

**The Castelo Group**  
 ERA Castelo Real Estate, Inc.  
 Castelo Insurance Agency, Inc.  
 Castle Mortgage Brokerage, Inc.  
 MA Broker Lic. MB1271  
**508-995-6291 (ext. 22)**



Joseph Castelo  
 NMLS 19243

Advogado  
**Joseph F. deMello**

Taunton 508-824-9112  
 N.Bedford 508-991-3311  
 F. River 508-676-1700



**MONIZ Insurance**  
 Combinação de seguros de casa e carro c/grandes descontos

**995-8789**



**CARDOSO TRAVEL**  
**QUEBEC e MONTREAL**  
 05 a 07 Setembro  
**PENNSYLVANIA DUTCH**  
 10 a 12 de Outubro  
 Reserve e pague até 09 de agosto  
**401-421-0111**

**DHM DEBROSS HATHAWAY MARVEL**  
 Heating • Air Conditioning  
 a division of Sea Land Energy  
**508.999.1226**  
 tudo o que precisa p/o aquec. de casa

# PORTUGUESE TIMES

**THE AGENCY PAIVA**  
**SEGUROS**  
 (401) 438-0111 Joseph Paiva



**SOCIAL SECURITY DISABILITY**  
 Falamos Português • Hablamos Español  
 • No ta fala Creole de Cabo Verde  
**508-588-9490**  
**JOEL H. SCHWARTZ, P.C.**  
 Advogados

Ano XLIV • Nº 2305 • quarta-feira, 26 de agosto de 2015 • 50¢ • www.portuguesetimes.com

## Grandes Festas começam hoje



José Silva e Duarte Nuno Carreiro, respetivamente presidente e vice-presidente da comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra, junto ao arco de identificação das festividades no Kennedy Park em Fall River.

*“Pela primeira vez serão servidas sopas, a partir das 6 horas da tarde. Vamos ter 4 panelas de 100 galões cada, apoiadas por mais panelas de pequena capacidade. Serão confeccionadas 600 libras de carne e esperamos entre 2.500 a 3.000 pessoas servindo 500 pessoas de cada vez”*

— Joe Silva, presidente das Grandes Festas



**Conselho das Comunidades Portuguesas**  
**Duas listas no círculo eleitoral de Boston New Bedford e Providence**  
 João Luís Pacheco e Paulo Jorge de Jesus Martins são os cabeças das listas A e B, respetivamente, que concorrem às eleições de 06 de setembro ao Conselho das Comunidades Portuguesas.  
 • 03

24 de outubro em Hudson  
**PALCUS organiza 19.ª gala anual distinguindo individualidades e organizações**  
 • 08

**Comissão de festas de Santo António em Pawtucket entregou \$10 mil à igreja**  
 • 04

**CARDOSO TRAVEL**  
 120 Ives St., Providence, RI 02906  
**RADIO CITY XMAS SHOW**  
 21 novembro a 05 dezembro  
**ITÁLIA & PORTUGAL**  
 11 a 24 de setembro  
**401-421-0111**  
**EXCURSÕES DE 1 DIA**  
 • Cruzeiros • Passagens aéreas  
 • Excursões • Viagens de núpcias  
 www.cardosotravel.com

**Axis Advisors**  
 Wealth Management  
 Financial Planning  
 Insurance Planning



Daniel da Ponte  
 President & Chief Compliance Officer  
**401-441-5111**

Advogada  
**Gayle A. deMello Madeira**



- Assuntos domésticos
- Acidentes de automóvel
- Acidentes de trabalho
- Defesa criminal
- Testamentos e Escrituras

— Consulta inicial grátis —  
 Taunton Providence  
 508-828-2992 401-861-2444

**GOLD STAR REALTY**



Guiomar Silveira  
**508-998-1888**

**Escritórios de Advocacia de GONÇALO M. REGO**  
**508-678-3400**

Escritórios em:  
 Fall River  
 New Bedford  
**508-992-1800**  
 Cambridge  
**617-234-4446**  
 E. Providence  
**401-431-6111**

- Acidentes por negligência
- Acidentes de trabalho
- Negligência médica/emprego
- Testamentos
- Discriminação no trabalho

**LISBOA ou PORTO**  
 DE NEWARK

**\$733**  
 IDA E VOLTA

Para Lisboa ou Porto em voos directos à partida de Newark Liberty International Airport entre 1 de Novembro de 2015 a 11 de Dezembro de 2015. Estadia máxima de 3 meses. Sujeita a disponibilidade e outras restrições. Todas as taxas incluídas mas sujeitas a alterações de câmbio. Vendas até 31 de Agosto 2015.




flytap.com

# AMARAL CENTRAL MARKET

872 Globe Street, Fall River, MA — Tel. 508-674-8042



*Os melhores preços*  
*A melhor variedade de produtos*  
*Espaço moderno, funcional e higiénico*  
*Amplo parque de estacionamento*

Aberto diariamente das 8:00 da manhã às 7:30 da noite.  
 As sextas-feiras, das 8:00 da manhã às 8:30 da noite.  
 Sábado, 8:00 AM às 7:30 PM.  
 Domingos, das 7:00 da manhã à 1:00 da tarde.

**VOTOS DE SUCESSO PARA AS GRANDES FESTAS**



**T-BONE STEAK**

**\$5<sup>99</sup>** LB.



**COXAS DE GALINHA**

saco 10 lbs.

**49¢**



**RAGU**

Spaghetti Sauce

Frasco de 45 oz.

2 por **\$6**



**CAMARÃO**

Saco de 2 lbs.

**\$9<sup>95</sup>**



**CERVEJA ESPECIAL MELO ABREU**

**\$14<sup>79</sup>** + dep.

*Temos peixe fresco dos Açores a partir de quarta-feira*



**VINHO CAVACO DO PICO**

2 garrafas por **\$8<sup>99</sup>**



**VINHO FLOR DA VINHA**

3 garrafas por **\$8<sup>99</sup>**



**ATUM CONSERVEIRA**

385 grs. **\$5<sup>49</sup>**

**MANTEIGA NOVA AÇORES**

pacote **\$2<sup>39</sup>**

**Vendemos cerveja e vinho aos Domingos a partir das 10 horas da manhã**



**CERVEJA BUD ou BUD LIGHT**

30 latas **\$20<sup>99</sup>** mais dep.



**QUEIJO DO FAIAL O MORRO**

**\$7<sup>99</sup>** LB.



**LOMBO DE PORCO**

**\$1<sup>99</sup>** LB.



**LARANJADA MELO ABREU**

caixa **\$13<sup>99</sup>**



**BOLACHA MARIA MOAÇOR**

pacote **79¢**



**POWERADE**

**¢65** 32 oz.

## Estado de Massachusetts atribui verba a New Bedford para combater os efeitos de mudanças climáticas

O mayor Jon Mitchell anunciou a semana passada que a administração Baker-Polito atribuiu uma verba de \$255.000 a New Bedford, destinada a auxiliar as infraestruturas da cidade e habitações localizadas perto do mar que estejam em risco de serem atingidas por fortes tempestades, inundações, erosão e aumento do nível do mar.

New Bedford foi uma das quinze localidades do

estado que recebeu a verba CZM (“Coastal Zone Management”).

“O governador Baker, o vice governador Polito e o secretário Beaton reconhecem que New Bedford, como zona costeira, é suscetível de ser atingida por fortes tempestades e por conseguinte este montante agora atribuído destina-se a implementar medidas de prevenção e preparação, numa altura

em que se registam os efeitos de mudanças climáticas”, referiu John Mitchell.

Os departamentos do meio ambiente e das infraestruturas públicas haviam solicitado apoios para melhoramentos nas estações de bombagem de águas residuais.

New Bedford opera 23 estações de bombagem de água residuais.

## Soldados norte-americanos frustraram ataque num comboio em França

Spencer Stone, militar da Força Aérea dos EUA, está destacado na base das Lajes, Terceira

O chefe de Estado francês, François Hollande, atribuiu segunda-feira a mais alta condecoração do país a cinco homens que frustraram um ataque num comboio de alta velocidade.

Os cinco homens foram saudados como heróis depois de terem conseguido na sexta-feira dominar um homem fortemente armado que se preparava para lançar um ataque num comboio de alta velocidade que viajava de Amesterdão para Paris.

O atacante, investigado por especialistas antiterrorismo franceses, foi identificado como Ayoub El-Khazzani, um marroquino armado com uma espingarda de assalto Kalashnikov, nove recargas, uma pistola automática Luger e uma arma branca, que nega qualquer ligação com grupos radicais islâmicos e afirma que queria assaltar o comboio.

Um dos homens que o dominou é Spencer Stone, militar da Força Aérea

Norte norte-americana destacado na base das Lajes, ilha Terceira, que foi ferido com um ‘x-ato’ no pescoço e na mão.

Outro dos norte-americanos, Alek Skarlatos, é também militar, da Guarda Nacional, e tinha regressado há pouco tempo de uma comissão de serviço no Afeganistão.

Estavam a passar férias na Europa com outro jovem norte-americano, Anthony Sandler, que juntamente com um britânico de 62 anos, Chris Norman, conseguiu subjugar o suspeito, depois de Stone e Skarlatos o terem deitado ao chão.

O atacante foi descoberto inicialmente na casa de banho do comboio por um francês, que prefere ficar anónimo, e que tentou impedir El-Khazzani de iniciar o ataque, mas que acabou por ser ferido quando o marroquino disparou vários tiros.

Segundo a advogada Sophie David, El-Khazzani disse que encontrou a arma de assalto, uma Kalashni-

kov, numa mala, num parque perto da estação ferroviária de Bruxelas, onde dorme com outros sem abrigo, e queria usá-la para assaltar os passageiros do comboio “para comprar comida”.

A Legião de Honra será também atribuída posteriormente ao cidadão francês que não quis ver o seu nome divulgado e a um outro passageiro que está no hospital a recuperar de um ferimento de bala.

A par do heroísmo dos cinco, a atuação dos funcionários da companhia férrea Thalys está a ser criticada.

O ator francês Jean-Hugues Anglade, um dos passageiros do comboio, acusou os funcionários da companhia férrea de, durante o ataque, se fecharem na carruagem principal (que opera o comboio) e se recusarem a abrir a porta, apesar dos pedidos de ajuda dos passageiros.

## Conselho das Comunidades Portuguesas Duas listas concorrem no círculo eleitoral de Boston, New Bedford e Providence

João Luís Pacheco e Paulo Jorge de Jesus Martins são os cabeças de lista das duas listas que concorrem, dia 06 de setembro, ao Conselho das Comunidades Portuguesas, pelo círculo eleitoral de Boston, New Bedford e Providence.

Cada eleitor, devidamente recenseado, deverá apresentar, para exercer o seu direito de voto, o seu Bilhete de Identidade, Cartão de Cidadão, Passaporte ou outro documento em que figure a sua fotografia atualizada.

As mesas de voto funcionarão nos respetivos consulados, da área de residência dos eleitores, entre as 08 horas da manhã e as 07 da tarde, de domingo, 6 de setembro.

Consulado Geral de Portugal em Boston: 699 Boyston Street, 7th Floor, Boston, MA 02116;  
 Consulado de Portugal em New Bedford: 628 Pleasant Street, Room 204, New Bedford, MA 02740;  
 Vice-Consulado de Portugal em Providence: 56 Pine Street, 6th Floor, Providence, RI 02903.

A composição das listas é a seguinte:

### Lista A:

**João Luís Morgado Pacheco - efetivo**  
**Claudinor de Oliveira Salomão - efetivo**  
 Manuel Adelino Ferreira - suplente  
 Maria Isabel Neto Ferreira - suplente

### Lista B:

**Paulo Jorge de Jesus Martins - efetivo**  
**Liberal Tavares Batista - efetivo**  
 Helena Luísa Alves dos Santos Martins - suplente  
 José Maria de Medeiros Guedes - suplente

## 03 de setembro Permanência Consular em Fall River

O Consulado de Portugal em New Bedford irá realizar uma permanência consular em Fall River dia 03 de setembro, na instituição *Ser Jobs for Progress* – 164 Bedford Street, a partir das 9:30 da manhã.

Os atos consulares que poderão ser praticados incluem inscrições consulares, a recolha de dados para a emissão de Cartão de Cidadão e de Passaporte, a prática de alguns atos de registo civil e notariado, recenseamento eleitoral, para além da recolha e entrega de documentos aos utentes.

Os interessados deverão fazer uma marcação antes do dia 03 de setembro junto do Consulado em New Bedford, telefonando para o número (508) 997 6151 ou (508) 993 5741 e indicar o nome, data de nascimento, telefone de contacto e o assunto que pretendem tratar durante a permanência consular.

Por cada ato consular, praticado no âmbito da permanência consular, serão cobrados os emolumentos consulares previstos na respetiva tabela em vigor, acrescidos de 15%. O pagamento deverá ser feito no momento, através de *Money Order* ou em dinheiro.

## GERENTE DE CONTA

### Português bilingue preferencialmente

Procuramos pessoas fluentes em português e em inglês, com experiência em vendas e com registos de sucesso comprovados.

Os gerentes de conta trabalham no centro financeiro e são responsáveis por oferecer e vender produtos e serviços financeiros aos clientes/consumidores, quer a título individual ou a pequenas empresas. Os gerentes de conta constituem a ligação financeira com os clientes/consumidores para construir, aprofundar e manter relações a longo prazo, ao prestar ao cliente um serviço da mais alta qualidade.

Para candidatar-se ou para saber mais sobre as oportunidades de gerente de conta, visite:

bankofamerica.com/careers  
 e pesquise os empregos com os números 1500028215 e 1500039615

Life's better when we're connected®

**Bank of America**

EOE/M/F/Vet/Disability  
 © 2015 Bank of America Corporation.  
 ARS3CMTK / Consumer-072115

## PERITOS DE SEGURO SOCIAL EM ASSUNTOS DE INVALIDEZ



Maiza Silva • Timothy Pope, Esq. • Kelly Sousa

Falamos Português  
 No ta fala Creole de Cabo Verde  
 Hablamos Español

Fall River • Taunton • New Bedford • Brockton  
 • Providence • Lawrence

**Joel H. Schwartz, P.C.**  
 508-588-9490  
 Advogados

**CODY & TOBIN**  
 SUCATA DE FERRO E METAIS  
 Canos de aço usados  
 — Compra e Venda —  
 516 Belleville Ave. - NB  
 999-6711

**SILVEIRA TRAVEL SM**  
**MADEIRA**  
**NEW YEAR'S**  
 DEC. 26, 2015  
 www.silveiratavel.com  
 (508) 822-2433

**JANELAS DE SUBSTITUIÇÃO**  
**Chave**  
 Venda a retalho e por atacado  
 John Chaves, proprietário  
 137-139 Washington St.  
 Taunton, MA  
 774-226-6333

**deMello's**  
**FURNITURE**  
 149 County St., New Bedford  
 Seg.-Qua.: 10-7; Qui-Sexta 10-8; Sáb. 9-5:30  
 Encerrado aos domingos durante o verão  
 508-994-1550

## Inscrições para a escola portuguesa em Taunton

As matrículas de alunos interessados em frequentar a escola portuguesa do Taunton Sports Club serão realizadas nos dias 01 e 02 de setembro, das 05 às 07 da tarde, na sede do clube - 33 Baker Rd West.

O ano escolar constará de aulas às terças e quintas-feiras, das 5:30 às 7:30 da tarde e para os níveis 2 e superior na quarta-feira, no mesmo horário.

O valor da propina é de \$40 por mês para alunos que frequentem aulas às terças e quintas e \$30 para os que frequentem as quartas-feiras.

A escola irá seguir o calendário da escola pública.

Para mais informações contactar Wendy Melo, 508-813-5382 e Paula Freitas, 508-567-2713.





# GRANDES FESTAS DO DIVINO ESPÍRITO SANTO DA NOVA INGLATERRA MISSA E PROCISSÃO DE COROAÇÃO

*Domingo, 30 de Agosto, 2015*

**Missa Solene (Meio-dia) • Procissão de coroação (2:00 PM)**

**Celebrantes principais:**

D. Francisco José Senra de Faria Coelho, Bispo Auxiliar de Braga, Portugal

D. Edgar Moreira da Cunha, Bispo da Diocese de Fall River

**Mestre de Cerimonias:** Rev. Padre Jack Oliveira, pároco da Igreja do Monte Carmelo, New Bedford

**Leitores:** Joseph Silva Jr. e José Luís Faria

**Acompanhamento musical:** Grupo Coral da Igreja da Imaculada Conceição, New Bedford

**Ofertório:** Joseph Silva e esposa (presidente das Grandes Festas)

José Cesario; João Moniz e esposa; Paulo Teves; Mayor Samuel Sutter e esposa; Pedro Carneiro e esposa; Conceição Chaves

**Intenções da Missa:**

Manuel Chaves e família; Gonçalo Silva; António e Alzira Lopes; Aida Fernandes; todos os antepassados do presidente das Grandes Festas, Joseph Silva e esposa; Rev. Padre Manuel António Pimentel; Eduarda Sousa e intenções de Heitor Sousa; pelas intenções de todos os benfeitores das Grandes Festas; todos os diretores e voluntários das Grandes Festas já falecidos. Pelos nossos governantes, para que governem em paz e justiça. Pela paz de todo o mundo, que o Espírito Santo ilumine todos os povos do mundo sem distinção de raças ou cores. Para que o Espírito Santo preste conforto a todos os doentes que se encontram em estado de recuperação e que console suas famílias.

**Comentador da Missa:** Dionisio Costa

**Coordenadores da Procissão:** Nuno Pimentel, Ramiro Mendes

**Apresentador da Procissão:** Manuel Machado



**DOMINGO — 5:30 - 7:00 PM — Concerto pela Banda Nossa Senhora do Rosário, Providence e Senhor da Pedra, New Bedford**

## *Bandas e Respektivas Divisões na Procissão de 2015*

<b>Banda Lira de São Francisco Xavier, East Providence .....</b>	<b>1</b>	<b><u>TERCEIRA DIVISÃO</u></b>
<b>Banda Senhor da Pedra, New Bedford .....</b>	<b>2</b>	Irmandade do Divino Espírito Santo do Açores Sports Club, Newark, NJ
<b>Banda de Nossa Senhora do Rosário, Providence .....</b>	<b>2</b>	Holy Ghost Brotherhood of Charity, East Providence
<b>Banda de Santo António, Fall River .....</b>	<b>3</b>	Holy Ghost Society de Lowell
<b>Banda Nossa Senhora dos Anjos, New Bedford .....</b>	<b>3</b>	Irmandade do Divino Espírito Santo da Banda de santo Antonio, Fall River
<b>Banda Nossa Senhora da Luz, Fall River .....</b>	<b>4</b>	Saint Anthony's Band, Fall River
<b>Banda do Clube Juventude Lusitana, Cumberland .....</b>	<b>4</b>	Banda de Nossa Senhora dos Anjos, New Bedford
<b>Banda de Santa Cecília, Fall River .....</b>	<b>5</b>	<b><u>QUARTA DIVISÃO</u></b>
<b>Banda Senhora da Conceição Mosteirese, Fall River .....</b>	<b>5</b>	Holy Ghost Portuguese Society, East Hartford, CT
<b>Banda Nova Aliança de Santo António, Pawtucket .....</b>	<b>6</b>	Irmandade da Santissima Trindade de Bristol
<b>Banda de São João de Stoughton .....</b>	<b>6</b>	Irmandade do Divino Espírito Santo da Banda de Nossa Senhora da Luz
		Fall River
		Banda de Nossa Senhora da Luz, Fall River
		Banda do Clube Juevntude Lusitana, Cumberland
		<b><u>QUINTA DIVISÃO</u></b>
		Representantes das Nove Ilhas dos Açores, Madeira e Continente
		Convidados de Honra • Dignitários
		Holy Ghost Brotherhood Mariense
		Centro Cultural de Santo Maria, East Providence, RI
		Irmandade do Divino Espírito Santo do Fall River Sports, Fall River
		Holy Ghost Beneficial Brotherhood of RI, East Providence
		Irmandade do Divino Espírito Santo da Banda de Santa Cecilia, Fall River
		Banda Filarmónica Santa Cecília, Fall River
		Banda de Senhora da Conceição Mosteirence, Fall River
		<b><u>SEXTA DIVISÃO</u></b>
		Irmandade do Senhor Bom Jesus da Vila de Rabo de Peixe
		Bispos e Membros do Clero
		Coro Coral da Igreja de Nossa Senhora da Conceição, NB
		Bandeira do Divino Espírito das Grandes Festas e Rainha das Festas do Divino
		Espírito Santo da Nova Inglaterra
		Joseph Silva, presidente das Grandes Festas, esposa e seus acompanhantes
		Diretores e delegados das Grandes Festas e coordenadores da procissão, Nuno
		Pimentel, Manuel Machado e Michael Antaya
		Banda Nova Aliança de Santo António, Pawtucket
		Banda de São João de Stoughton, Stoughton

### **PRIMEIRA DIVISÃO**

Bandeiras Nacionais e Regionais

Estandarte das Grandes Festas

Casa dos Açores, de Toronto, Canada

Holy Ghost Brotherhood of Charity

Irmandade do Tio Mateus, Rehoboth

Império das Crianças da Banda Lira de São Francisco Xavier de East Providence

Banda Lira de São Francisco Xavier, East Providence

Banda São João de Stoughton

### **SEGUNDA DIVISÃO**

Irmandade do Divino Espírito Santo do Pico, New Bedford

Irmandade do Divino Espírito Santo da Igreja de Nossa

Senhora do Rosário, Providence.

Irmandade do Divino Espírito Santo do Pico, New Bedford

Império de São Pedro, New Bedford

Banda do Senhor da Pedra, New Bedford, MA

Banda de Nossa Senhora da Rosario, Providence



## **SALEMA MANAGEMENT CORPORATION**

John F. Salema

4 Harding Avenue, Ludlow, MA

*Saudamos a comissão organizadora das Grandes Festas do Espírito Santo da Nova Inglaterra com votos dos maiores sucessos na 29.ª edição!*





**Festa de São Vicente de Paulo 2015**  
**“Angra do Heroísmo e Seu Conselho”**  
**Centro Comunitario Grupo Amigos Da Terceira**  
 55 Memorial Drive, Pawtucket, RI



*Kasondra Moniz*  
 Rainha 2015

**Segunda-feira (Labor Day) - 7 de Setembro**

18:00 Horas: Teatro Revista pelo o Grupo Cénico Senior da Universidade dos Açores, São Miguel Açores.  
 Donativo para o Grupo \$15.00 Restaurante aberto com petiscos ha venda antes e durante intervalo

**Terça e Quarta-feira - 8 e 9 de Setembro**

Oração do Têrço pelas 19:00

**Quinta-feira - 10 de Setembro** Oração do Têrço pelas 18:00

Inauguração da Exposição de Pintura na Galeria de Arte por José Aguiar com o Tema:  
 “ As Igrejas da Ilha Terceira”  
 Jantar Convívio composto por sopa e Chicharros servido as 19:00 horas.  
 Haverá Cantoria ao desafio e desgarrada apos o jantar com José Barbosa,  
 José Placido e Victor Santos.

**Sexta-feira - 11 de Setembro**

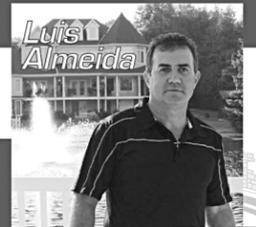
Abertura do arraial com restaurante ao ar livre a partir das 18:00 horas

Abertura da Exposição na Galeria de Arte pelas 18:00 Horas

19:00 Horas: Cortejo da Rainha com a Banda do Clube Juventude Lusitana  
 Marcha das Festas “Angra Fidalga e Majestosa” acompanhada pela  
 Banda Nova Aliança de Pawtucket e carros alegóricos  
 Arraial com o Conjunto “Banda Internacional” e seu vocalista David DeMelo

A partir das 23:00 horas haverá música na Sala de Festas para dançar até à meia noite e meia hora com  
 Luis Almeida vindo do Canada

A nossa Esplanada estará aberta nos dias de Festa até a meia noite e meia hora com petiscos  
 e serviço de bar



**Sábado, 12 de Setembro**

12:00 horas: Abertura de restaurante e barracas

13:00 horas, Desfile do Bodo de Leite com o tema: Honrando Angra do Heroísmo e o seu Concelho,  
 atribuição de premios para os carros mais votados pelo o publico  
 Distribuição de leite e massa sovada; Cantorias ao Desafio e  
 Desgarradas durante a tarde com Eduardo Papoila, Antonio Resendes,  
 Gilberto Sousa e Victor Santos

Espectaculo Dançante com o Conjunto Legacy

A partir das 23:00 horas haverá música na Sala de Festas para dançar até à  
 meia noite e meia hora com Luis Almeida vindo do Canada

A nossa Esplanada estará aberta nos dias de Festa até a meia noite e meia hora  
 com petiscos e serviço de bar



**Domingo, 13 de Setembro**

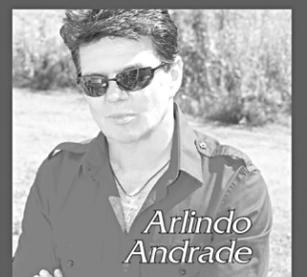
11:30 Horas: Procissão a caminho da Igreja da Sagrada Família;  
 procissão composta por duas filarmonicas

12:00 horas: Abertura de restaurante e barracas

12:30 Horas: Missa Solene; Distribuição de Cabazes a famílias necessitadas  
 apos o regresso da procissão

14:30 horas: Concerto pela Banda do Clube Juventude Lusitana;  
 Actuação do Arlindo Andrade e o seu Conjunto

21:00 Horas: Sorteio da Rifa e Encerramento



Outdoor sound provided by



Grupo de Amigos da Terceira

# “Honrando Angra do Heroísmo e seu concelho” será o tema das festas de São Vicente de Paulo”

— Victor Santos

• FOTO E ENTREVISTA DE AUGUSTO PESSOA

As festas de São Vicente de Paulo dos Amigos da Terceira encerram o período festivo do ano que tem início em maio e prolonga-se até setembro.

Ouvimos Victor Santos, presidente dos Amigos da Terceira, para ver como vai ser o programa festivo.

“Estamos a ultimar os preparativos para as festas de São Vicente de Paulo, com realização de 7 a 13 de setembro.

O tema será ‘Honrando Angra do Heroísmo e seu concelho’. Angra tem 19 freguesias e todas estarão representadas”.

“E como tal convidamos os sócios oriundos dessas mesmas freguesias de Angra do Heroísmo a participarem no nosso cortejo do Bodo de Leite”, começou por dizer Victor Santos, prosseguindo o programa festivo.

“Na segunda-feira, feriado do Labor Day, vamos dar início aos nossos festejos com um grandioso espetáculo de teatro. O grupo vem da ilha de São Miguel, da Academia Senior da Universidade dos Açores. O grupo cénico é constituído por 17 elementos que vão trazer a revista ‘Casamento por Internet’. É uma revista cómica. O lucro reverte em favor dos visitantes.

Haverá petiscos antes e no intervalo do espetáculo. Já temos bilhetes à venda. As cadeiras serão reservadas e numeradas”, revela Victor Santos, com o reconhecido entusiasmo que o tem caracterizado.

A componente mais religiosa estará também presente no programa das festas

“Na terça e quarta-feira haverá recitação do Terço pelas 7:00 da noite”, continua Victor Santos.

O presidente dos Amigos da Terceira acrescenta que “na quinta-feira haverá o Convívio Semanal que terá como ementa, sopa à portuguesa e chicharros. Segue-se cantoria ao desafio com José Plácido, José Barbosa e eu (Victor Santos).

Na sexta-feiras pelas 7:00 da noite, terá início o Cortejo da Rainha, constituído por dois carros alegóricos alusivos a Angra do Heroísmo.

A nossa marcha popular que tem por título ‘Angra Fidalga e Majestosa’, também vai desfilar no cortejo da rainha que sai do princípio do Memorial Drive pelas



Foto de arquivo

Grupo Amigos da Terceira leva a cabo de 7 a 13 de setembro as festas de São Vicente de Paulo.

7:00 da noite.

Após o cortejo haverá arraial com David de Melo e o seu conjunto”.

“Este ano temos dois restaurantes a funcionar. Um debaixo da tenda e outro na nossa esplanada. Servimos ainda petisco na garagem”, refere Victor Santos, acrescentando que:

“No sábado pelas 1:00 da tarde terá lugar o cortejo etnográfico do Bodo de Leite. Onde o tema é ‘Honrando Angra do Heroísmo e o seu concelho’. Temos sete freguesias representadas no cortejo etnográfico. Se quem nos está a ler, for natural de uma das freguesias de Angra, e queira desfilar, contacte-nos e será bem vindo”.

A organização tem, ainda, o cuidado de incentivar quem participa. “Haverá prémios para as melhores representações, cuja atribuição será dada por votação

do público. Todos os restantes terão prémios de participação”, diz Victor Santos.

“Após a chegada do cortejo etnográfico do Bodo de Leite, haverá arraial com cantoria e desgarrada, com a participação de Eduardo Papoila, eu (Victor Santos), António Resendes e Gilberto Sousa” salienta o presidente dos Amigos da Terceira sublinhando que “o arraial da noite será abrilhantado pelo conjunto Legacy”.

Rematando com a tradição, tal como se começou, Victor Santos, acrescenta: “No domingo pelas 11:30 sairá a procissão para a igreja da Sagrada Família, acompanhada por duas bandas de música. Após a missa, a procissão regressa ao Centro Comunitário, após o que serão distribuídos 20 cabazes de comida a famílias necessitadas. Segue-se um concerto pela banda do Clube Juventude Lusitana, seguido de arraial com Arlindo Andrade e o seu conjunto.

24 de outubro no Hudson Portuguese Club

## Portuguese American Leadership Council of the United States (PALCUS) organiza gala anual para atribuição de distinções

A PALCUS (Portuguese American Leadership Council of the United States) que tem a sua 19.ª gala de atribuição de distinções a 24 de outubro de 2015 no “The Riverview, Hudson Portuguese Club” em Hudson, tornou público o nome das distintas figuras que vão ser homenageadas e que são os seguintes:

Gil Santos, antiga “Voz dos New England Patriots”, vai receber o “Lifetime Achievement Award”.

Juiza Maria Araújo, do tribunal superior de Connecticut, recebe o “Leadership in Public Services”.

João Pacheco, conselheiro das comunidades, distinguido com “Leadership in Community Service”

Alice Clement, professora Emérita do Smith College, vai receber o “Leadership Scholarship”.

A associação Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) vai receber a distinção de “Outstanding Organization”.

Theresa Agonia, “Deputy Chief of Staff do Mayor de Providence”, distinguida com a “Young Portuguese-American “Promesa” Award

“Special Anniversary Recognition” será atribuída à WJFD-FM 97.3 40th. Anniversary.

A comissão de honra, de que fazem parte distintas figuras em atividade nos meios comunitários dos EUA, também já é conhecida e integra António Frias, empresário, presidente, tesoureiro e CEO da S&F Concrete Construction, a maior firma do género a nível luso-americano e uma das maiores a nível nacional; Vasco Rato, presidente

da Luso-American Development Foundation - FLAD, com sede em Lisboa e Michael Rodrigues, senador estadual e grande apoiante das iniciativas lusas nos EUA.

Segundo comunicado da PALCUS “é uma honra ter tais distintas figuras na comissão de honra da 19.ª gala da PALCUS que vem dar ainda maior visibilidade à organização”.

Estas galas de distinção da PALCUS têm acontecido em diversas comunidades dos EUA, alternando com Washington, DC, onde a organização se encontra sediada.

Nesta nossa região a gala da PALCUS já teve a sua realização em Providence, Rhode Island e Dartmouth, Massachusetts. Além destas duas localidades, já se junta ao historial da organização as cidades de San José e San Diego, Califórnia; Newark, NJ; Hartford, Connecticut e National Harbor, Maryland.

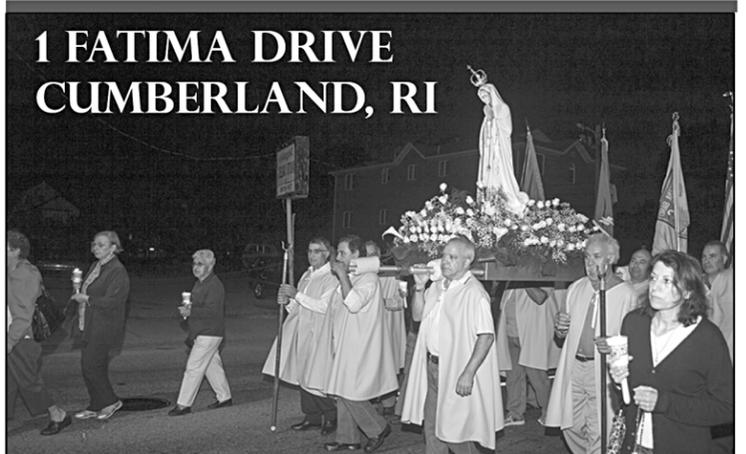
O Riverview, Hudson Portuguese Club, é um lugar distinto, onde se enquadrá perfeitamente a gala da PALCUS, tendo sido inaugurado por D. António de Sousa Braga, bispo de Angra e ilhas dos Açores. O local já foi alvo de várias receções ao mais alto nível, onde se destaca a presença de Cavaco Silva, Presidente da República Portuguesa assim como o saudoso Eusébio.

A gala anual da PALCUS distingue anualmente as mais diversas figuras, aos mais altos níveis, baseados no seu empenho e talento, desde 1996.

A comissão da gala é constituída por Marie Fraley, (RI); Odete Amarelo (MA); Mary Louise Nunes (MA); Onésimo Almeida (RI); Fernando Rosa (CT); Angela Simões (CA); Liliana de Sousa (MA); Lizett Frias (MA) e Elisabeth Martins (VA).



# IGREJA DE NOSSA SENHORA DE FÁTIMA FESTA SETEMBRO 3,4,5,6



1 FATIMA DRIVE  
CUMBERLAND, RI



**Carrosseis &  
Jogos de  
Carnaval!**

### QUINTA-FEIRA - 3 DE SETEMBRO

7:00 pm - Santa Missa (bilingue)  
7:30 pm- Procissão de velas, acompanhada  
pela Banda do Clube Juventude Lusitana

### SEXTA-FEIRA - 4 DE SETEMBRO

4:30 pm - Oração do Terço e bênção do Santíssimo  
5:00 pm - Santa Missa (Português)  
5:30 pm - Abertura das Barracas e Carrosseis  
9:00 pm - Atuação de ERATOXICA  
12:00 pm - Encerramento



## VENHA CELEBRAR CONNOSCO!

### SÁBADO - 5 DE SETEMBRO

5:00 pm - Santa Missa (Inglês)  
5:30 pm - Abertura das Barracas, Restaurante e Carrosseis  
7:00 pm - Rancho Danças e Cantares do Clube Juventude Lusitana  
8:00 pm - Rancho Folclórico da Clube Social Português  
9:00 pm - Rancho Folclórico da Igreja de Nossa Senhora de Fátima  
10:00 pm - Atuação de MARTINHO  
10:30 pm - Atuação de JORGE FERREIRA  
12:00 pm - Encerramento



### DOMINGO - 6 DE SETEMBRO

8:00 am - Santa Missa (Português)  
10:30 am - Missa solene no Santuário(bilingue)  
11:30 am - Abertura do cozinha  
Dobrada, Arroz de galinha e Frango de churrasco  
2:30 pm - Procissão solene  
3:30 pm - Abertura das Barracas, Restaurante e Carrosseis  
4:00 pm - Concerto da Banda do Clube Juventude Lusitana  
5:00 pm - Concerto do Grupo de Cavaquinhos do C.J.L.  
5:30 pm - FESTIVAL DE FOLCLORE  
7:30 pm - Atuação de LEGACY:  
10:00 pm - Extração da rifa  
11:00 pm - Encerramento dos festejos



### Especialidades:

- o Bacalhau à Zé do Pipo
- o Cabrito
- o Camarão
- o Frango de churrasco
- o Carne de espeto
- o Sardinha assada
- o Hot dogs
- o Bifanas
- o Filhóses

O viver das tradições pela UPB

## Entre marchas populares e sardinha assada reviveu-se o arraial à portuguesa em frente ao mar

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA



Comer uma saborosa sardinha assada, no Colt State Park em Bristol, não é caso único. Mas dentro de um ambiente de marchas populares, onde aquele pitêu assenta como uma luva, já é outra história.

Era fim de tarde, com condições atmosféricas incertas. Repentinamente o céu escureceu e aí vem água. Mas aquela água que não assusta, quando a temperatura se mantém nos 80 graus.

Já que a finalidade era a sardinhada, o Zé Silva mandou trazer as sardinhas. A grelha já estava quente. E com um carinho especial, segundo ele “tal como se dedica a uma mulher” foi virando aquela especialidade marinha que, dentro em breve, estavam rosadas e apetitosas.

“Estão prontas a comer”, disse o ‘chef’ e em ato contínuo toda a gente estendeu o prato, como à espera de uma esmolinha. E as sardinhas lá foram saltando da grelha, para o prato dos apreciadores. Na sua maioria eram gente das Marchas de São João da União Portuguesa Beneficente, formado um belo quadro

regional e português, revivido no Colt State Park em Bristol. Marchas populares e sardinhas.

Foi o recriar de um bairro de Lisboa, numa das áreas mais bonitas e pitorescas de Rhode Island e, direi mesmo, nesta região dos EUA.

Quem passava na estrada,

se bem que em velocidade reduzida, longe estaria de imaginar que, naquele aglomerado de gente, estaria um antigo vice-cônsul de Portugal em Providence, mas ativo no mundo comunitário e um juiz do Tribunal Superior de Rhode Island.

É bom ver exemplos deste



gênero, onde as posições profissionais não impedem o convívio com gente da sua gente. Ocuparam ou ocupam lugares de destaque, mas com a mesma naturalidade dos restantes, comem uma sardinha, mantendo um convívio amigo e familiar.

Se as marchas populares revivem uma tradição, a par com elas temos a integração de gente ilustre que dignificam o nosso grupo étnico, mesmo no meio de uma sardinhada.

E como se deve calcular, a tempestade tropical passou e vai de por música, que esta coisa de marchas é para dançar, divertir e



José Silva foi o ‘chef’ responsável pelas sardinhas.

passar uns minutos agradáveis e confraternizar.

Maria Rainho, presidente das marchas populares da UPB, mostrou que nesta

coisa de concretizações de projetos, é do gênero de antes quebrar que torcer. Se é para ser feito é mesmo para concretizar.

### SANTO CRISTO FEAST

Saint Elizabeth Church, Bristol, RI  
September 11th, 12th, & 13th, 2015

Tuesday, Wednesday & Thursday, September 8th, 9th, & 10th  
@ 7:30PM

Triduum with Rev. Eduino Silveira, Diocese of Sacramento, CA

Friday, September 11th

7:00PM – 11:00PM Food, Entertainment, & Auction

7:00PM Tyler & Ryan

9:00PM Nucha ... directly from Portugal



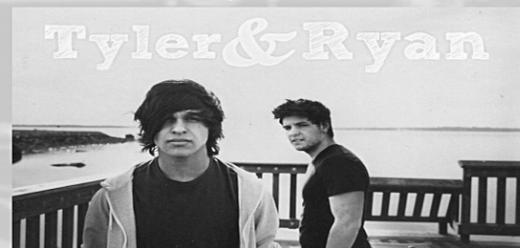
Saturday, September 12th

5:00PM – 11:00PM Food, Entertainment, & Auction

5:00PM Mass & Procession

7:00PM Gravity

8:30PM Luis Neves Show



Sunday, September 13th

5:00PM – 10:00PM Food, Entertainment, & Auction

1:30PM Mass & Homily by Rev. Eduino Silveira

3:00PM Procession with Philharmonic Bands:

Saint Elizabeth Band, Bristol, RI

Our Lady of the Rosary, Providence, RI

Our Lady of Angels Band, New Bedford, MA

Senhora da Conceição Mosteirense, of Fall River, MA

5:30PM DJ Duo Sound

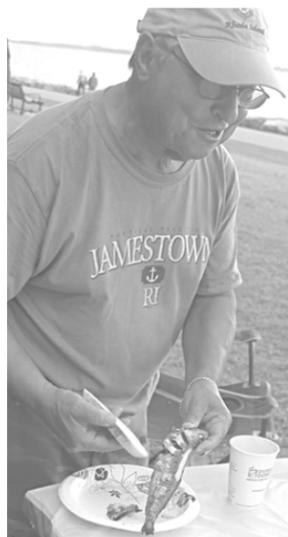
6:30PM Philharmonic Concerts by:

Saint Elizabeth Band & Our Lady of the Rosary

10:00PM Grand Raffle Drawing



All weekend enjoy Malassadas, our Popular Sandwiches and Restaurant Service with traditional Portuguese Cuisine!



Rogério Medina.

# 2015 Festa

Our Lady of Fatima  
438 Winsor St. Ludlow MA

67<sup>th</sup>  
Anniversary



## SEXTA 4 DE SETEMBRO, 2015

- 6PM** Abertura da FESTA 2015
- 8PM** Música com DJ José Lopes
- 9PM** Atuação do grupo  
THE GREAT ESCAPE – A TRIBUTE TO JOURNEY



## SÁBADO 5 DE SETEMBRO, 2015

- 4PM** Missa na igreja de Nossa Senhora de Fátima
- 5PM** Abertura do Pavilhão e Carrosséis
- 7:15PM** Atuação da SALOIO FAMILY BAND
- 8PM** Atuação do artista  
DINIS BRITES de PORTUGAL
- 10PM** Atuação do artista  
LUIS NEVES e  
LUIS NEVES SHOW BAND

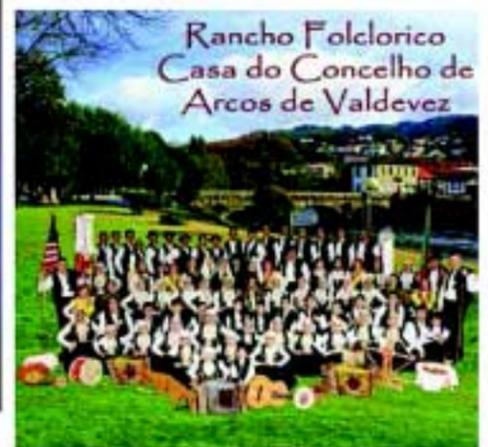


## DOMINGO 6 DE SETEMBRO, 2015

- 11AM** Missa Campal em Português celebrada for  
Pd. Álvaro Cunha de Portugal  
seguida pela Oração do Jardim Memorial de Nossa Senhora

*Domingo 10:50 AM-9:30 PM*  
*Transmissão em directo*  
*90.7FM WTCC [www.wtccfm.org](http://www.wtccfm.org)*

- 1PM** Abertura da Capela dos Pastorinhos e Exposição dos Presépio
- 3PM** Atuação da Banda Filarmónica "Ludlow Community Band"



- 3:30PM** Atuações dos Ranchos  
Rancho Folcórico Recordações de Portugal Bridgeport, CT  
Rancho da Casa do Concelho de Arcos de Valdevez Newark, NJ  
Convívio Anual das Concertinas

- 5:30PM** Sorteio da Rifa Anual 1º Prémio – Viagem de ida e volta  
a Portugal (cortesia da Ludlow Travel Agency)

- 6:30PM** Missa Campal celebrada em Inglês pelo  
Bispo Mitchell T. Rozanski da Diocese de Springfield, MA  
seguida pela Procissão Solene de Velas em honra de Nossa Senhora

- 9:15PM** Atuação do artista "MIKE DA GAITA"  
vindo diretamente de Paris, França  
Patrocinado por Dunkin Donuts



Sponsored by  
**DUNKIN' DONUTS**  
AMERICA RUNS ON DUNKIN'

## SEGUNDA 7 DE SETEMBRO, 2015

- 1PM** Abertura do pavilhão e carrosséis  
\*\*\*Especial 1pm to 6pm – Preço Único para todos carrocéis\*\*\*
- Música e arraial com International Disc Jockeys DJ Jim Malaquias
- 9PM** Encerramento da FESTA 2015

## Clube Social Português de Pawtucket movimentou sócios e familiares na sua festa anual

• FOTOS E TEXTO DE AUGUSTO PESSOA

A festa anual do Clube Social Português enquadra-se no calendário comunitário e atrai às instalações daquela presença lusa em Pawtucket centenas de pessoas que ali se reúnem em alegre confraternização.

A gastronomia era baseada no habitual das festas e romarias de sabor português, onde não faltava a sardinha assada, o frango de churrasco e em barraca um pouco mais ao lado, as filhoses, para completar a tradição.

Quem deu preferência aos salões podia-se deliciar com um bom prato da cozinha regional, em ambiente mais acolhedor e equipado com ar condicionado.

Esta tradição de festa ao ar livre teve o seu início nas velhas instalações da Pleasant Street do outro lado do rio, uma tradição que não se perdeu e ainda bem que assim acontecesse, como forma de preservar as nossas tradições.

O rancho do clube é sempre uma presença agradável no arraial e este ano não foi exceção. Exibiu-se e viu-se apoiado pelos presentes que enchiam o recinto.

Este rancho foi o único português a desfilar perante milhares de pessoas, na célebre parada do 4 de julho em Bristol.

Foi um dos que representou a comunidade portuguesa no Provincetown Portuguese Festival no Cape Cod e uma vez mais, desfilando perante milhares de pessoas.

Isto serve para dizer que o nome do Clube Social Português tem sido projetado além da cidade de Pawtucket, por toda a Nova Inglaterra, graças ao rancho folclórico.

Entre conjuntos musicais e muitos petiscos viveu-se mais uma edição da festa anual do Clube Social Português.



A equipa responsável pelo serviço da cerveja



A equipa responsável pelo serviço do frango



A equipa responsável pela sardinha

## Excursão a Ludlow para as festas de Nossa Senhora de Fátima

O primeiro autocarro está cheio e o segundo tem quatro lugares vagos

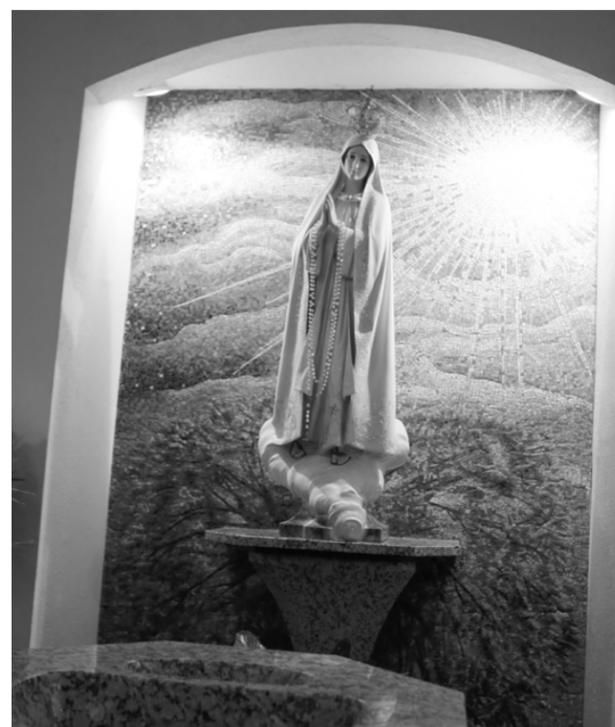
A Sucursal 1.º da União Portuguesa Beneficente, com sede em Pawtucket, RI, organiza no domingo, 06 de setembro, uma excursão às festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow. O autocarro sai pelas 9:00 da manhã e regressa pelas 11:30 da noite.

Segundo fomos informados, o primeiro autocarro já está cheio. Foi fretado um segundo que no domingo já só tinha quatro lugares vagos.

“Vamos levar dois autocarros. Oferecemos comes e bebes durante todo o dia. Vai ser uma peregrinação religiosa e ao mesmo tempo com uma forte componente social”, disse Maria Rainho, que tem conseguido uma nova dinâmica em iniciativas, tais como as marchas populares e agora esta deslocação ao Santuário de Fátima, em Ludlow.

Os interessados em tomar parte nesta excursão/peregrinação às festas de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow deverão contactar a sede geral da UPB através do telefone (401) 723-3433.

A festa em honra de Nossa Senhora de Fátima em Ludlow, recebe nos três dias festivos, milhares de pessoas. A grande incidência acontece no domingo, quando se realiza missa campal e procissão de velas, que se transforma num autêntico mar de gente, difícil de igualar em manifestações religiosas semelhantes.



# Um museu vivo vai desfiler nas Grandes Festas em Fall River



## VINHO CAVACO DO PICO

Um grande vinho

IMPORTADO E DISTRIBUÍDO POR:

# J. MONIZ COMPANY, INC.

91 Wordell St., Fall River, MA 02721

Tel. (508) 674-8451



**A farinha para a confecção  
das malassadas nas Grandes Festas**



***Votos de sucessos  
para as Grandes Festas  
do Espírito Santo  
da Nova Inglaterra!***

IMPORTADO E DISTRIBUÍDO POR:

**J. MONIZ COMPANY, INC.**

**91 Wordell St., Fall River, MA 02721**

**Tel. (508) 674-8451**



**CERVEJA**  
**ESPECIAL**  
**da Melo Abreu**

Agora com nova embalagem

IMPORTADO E DISTRIBUÍDO POR:

**J. MONIZ COMPANY, INC.**

**91 Wordell St., Fall River, MA 02721**

**Tel. (508) 674-8451**

## A coroa mais antiga (século XVII) nos Açores pertence à irmandade do Espírito Santo de Nossa Senhora dos Anjos na ilha de Santa Maria

Um dos símbolos das festividades em honra da Terceira Pessoa da Santíssima Trindade é a coroa. Pertença do império, as coroas são na sua maioria de prata batida e lavrada, havendo também de casquinha. As coroas apresentam-se com quatro imperiais hastes ou braços, cinco e actualmente com seis hastes abertas pousadas sobre uma esfera simbolizando o globo terrestre, isto nas mais recentes.

Nas mais antigas a pomba é substituída pela cruz latina. No mesmo material, conclui a salva (prato liso com cercadura em relevo e pé alargado (chamado de pé da salva que serve para apoiar a coroa no altar ou na mesa) e o ceptro (pequena vara com a pomba colocada na extremidade mais delgada). Todo o conjunto é enfeitado com flores em tecido de cambraia. No ceptro amarra-se um laço comprido de fita branca. As coroas mais antigas (século XVII, coroa da irmandade do Espírito Santo de Nossa Senhora dos Anjos, ilha de Santa Maria) eram fabricadas com autorização do rei e semelhante à coroa real.

As coroas foram levadas para os Açores pelos capitães donatários que em dia de Pentecostes usavam o mesmo cerimonial iniciado na corte de D. Dinis e D. Isabel. Muitas vezes as coroas saíam à rua quando a fúria da natureza se fazia sentir, em especial os abalos e as erupções vulcânicas.



**Make Wine This Fall!**



Open 7 Days During Wine Grape Season!

- Popular Grape Brands Including Cry Baby, Muscat King, Lucerene, and Caterina
- An extensive offering of fresh juices from California, Italy and NY State (frozen options available)
- Complete offering of winemaking equipment and supplies

"I was using a different supplier until I found M&M. M&M not only provides me with the freshest grapes and juice available, they're also very knowledgeable and helpful. It may sound crazy, but they treat you like family!"

~ Regina M. No. Adams, MA

**BUY YOUR WINE GRAPES AND JUICE FROM THE LARGEST DISTRIBUTOR IN NEW ENGLAND!**



#MYWINE  
#MMWINEGRAPE

Email: Sales@JuiceGrape.com  
Toll Free 877.812.1137

## Temos os Melhores Sabores de Portugal

Productos de Qualidade,  
Frescos e Saborosos

**VISITE-NOS NA**

**PORTUGALIA MARKETPLACE**

489 Bedford Street,  
Fall River, MA 02720  
508.679.9307  
PORTUGALIAMARKETPLACE.COM  
EXPERIENCE A WORLD OF DIFFERENCE

**Ponto de encontro**  
Espresso - Cappuccino - Sandwiches - Pastries  
O Lugar ideal para beber a bica e se... encontrar com os amigos

Ajude a combater as fraudes no Medicare

## Mantenha seu cartão guardado!



Proteja o seu número do Medicare. Não o passe a ninguém, a não ser seu médico ou outro provedor de assistência médica.

Para saber mais, visite [stopmedicarefraud.gov](http://stopmedicarefraud.gov) ou ligue para 1-800-MEDICARE (1-800-633-4227).



Preços especiais para igrejas, restaurantes e organizações sociais. Fazemos entregas.

MANGUALDE

## Requalificação da Capela de Nossa Senhora de Assunção



No passado domingo, 16 de agosto, foram inauguradas as obras de requalificação da capela de Nossa Sra. de Assunção, na aldeia de Vila Cova de Tavares, freguesia de Tavares.



Na cerimónia marcou presença o presidente da câmara de Mangualde, João Azevedo, o presidente da União das Freguesias Tavares, Alexandre Constantino, o vigário episcopal, Cónego Seixas, o arcepreste, Padre Nuno Azevedo e os párocos Padre Cunha, Padre Lino, Padre Nuno Santos e Padre Joaquim. Esta requalificação foi financiada pelos donativos da população às várias Comissões da Nossa Senhora da Assunção, e da cooperação entre a autarquia mangualdense e a União das freguesias de Tavares. Na capela os trabalhos basearam-se na requalificação da cobertura (exterior e interior), restauração de uma parede natural que se encontrava bastante danificada, foi pintado todo o interior e exterior bem como restaurada e limpa a talha e as figuras. Foi ainda colocada iluminação no seu exterior.

Foi, também, inaugurada a obra da requalificação do largo dos Olivais, que teve como objetivo aumentar o espaço público de lazer, tendo-se procedido à demolição de casas devolutas, de trabalhos de drenagem de águas pluviais e impermeabilização do solo, bem como o calcetamento do largo. O trabalho foi executado em articulação entre a autarquia e a União de freguesias de Tavares.

Texto e fotos: CMM

SILVES

## Cisterna islâmica candidata a monumento de interesse público

Uma cisterna islâmica construída entre os séculos VIII e IX, localizada a norte do largo da Sé de Silves, é atualmente objeto de um processo de classificação como monumento de interesse público lançado pela Direção-Geral do Património Cultural.

De acordo com os estudos realizados durante uma escavação arqueológica, em 2001, no âmbito de obras de conservação e restauro efetuadas pelo programa de regeneração urbana Polis naquele concelho algarvio, a cisterna, com um formato de paralelepípedo e de cobertura abobadada, foi construída durante o período islâmico e foi utilizada até ao século XIV.

Construída em pedra e assente sobre paredes revestidas com tijolo cozido compacto, a cisterna islâmica de Silves tem capacidade para armazenar cerca de 133.875 litros cúbicos de água e os estudos realizados indicam que terá sido abandonada por causa de várias fissuras na parede. Além disso, referem que a “arquitetura da cisterna e o seu sistema construtivo remete para o período islâmico, podendo a mesma estar associada à mesquita principal da cidade, que se crê ter tido localização nas proximidades”.

## Remessas de emigrantes subiram 8,6% e ultrapassam os 1,5 mil milhões de euros

As remessas dos emigrantes subiram 8,6% no primeiro semestre deste ano, para 1.541 milhões de euros, enquanto o dinheiro enviado pelos imigrantes para os seus países de origem diminuiu 0,5% para 243 milhões.

De acordo com os dados do Banco de Portugal, divulgados dia 20 no boletim estatístico, os emigrantes portugueses enviaram, nos primeiros seis meses deste ano, um total de 1.541,7 milhões de euros, o que compara com os 1.418 milhões de euros enviados no primeiro semestre do ano passado.

Como é habitual, a França foi o país que mais contribuiu para este valor, tendo os emigrantes portugueses enviado quase 500 milhões de euros para Portugal no primeiro semestre, o que revela uma subida de 13,8% face aos 437,7 enviados no mesmo período do ano passado.

As remessas provenientes da Suíça também subiram, mas não tanto: o dinheiro enviado pelos portugueses totalizou 370,8 milhões de euros, revelando um aumento de 9,3% face aos 339,1 milhões enviados nos primeiros seis meses do ano passado.

Em sentido inverso, isto é, dos estrangeiros a trabalhar em Portugal, o valor global aponta para 243,5 milhões de euros, mostrando uma ligeira descida de 0,5% face aos 244,8 milhões enviados no primeiro semestre do ano passado.

## Multinacional portuguesa conclui equipamentos para nave da NASA

A multinacional portuguesa Active Space Technologies, sediada em Coimbra, anunciou a entrega de dois equipamentos para a futura nave Orion, da agência espacial dos Estados Unidos (NASA).

“A Active Space Technologies terminou o fabrico e montagem dos protótipos de teste do Thermal Control Unit do Orion Multi Purpose Crew Vehicle – European Service Module (MPCV-ESM) da futura nave Orion da NASA”, refere uma nota de imprensa da empresa especialista em tecnologia aeroespacial.

Segundo a mesma nota, a primeira missão da Orion será “um voo não tripulado à volta da Lua em 2017 e vai reentrar na atmosfera terrestre a 11 km/segundo, que será a velocidade de reentrada mais elevada de sempre”.

“A nave Orion da NASA vai suceder ao Space Shuttle na missão de transporte dos astronautas” e “irá servir como veículo de exploração, transporte da tripulação e veículo de emergência, operando sobretudo em missões de suporte à Estação Espacial Internacional”, adianta a empresa, explicando que “transportará os astronautas para órbitas terrestres, permitindo futuras missões à Lua e asteroides e, eventualmente, a Marte”.

A nota diz ainda que o módulo de propulsão da Orion, designado European Service Module, “é baseado no Automated Transfer Vehicle desenvolvido pela Agência Espacial Europeia”, esclarecendo que este “consiste num módulo que inclui quatro painéis solares e fornece propulsão, energia, controlo térmico, água e ar ao módulo habitável do Orion”.

Citado na mesma nota de imprensa, o CEO da Active Space Technologies, Ricardo Patrício, afirma que a participação “num dos projetos mais críticos do atual programa espacial mundial, que tem por objetivo substituir o programa Space Shuttle”, reforça o reconhecimento da empresa no panorama europeu, após participações noutras missões.

À agência Lusa, Liliana Baptista, gestora do projeto, iniciado no final de junho, disse que a empresa fabricou “dois equipamentos iguais, semelhantes a uma caixa, feitos em alumínio e que serão depois incorporados na nave para testes”.

“São equipamentos para o controlo estrutural de toda a nave, nesta fase ainda de testes, mas que depois serão substituídos por outros. O modelo que vai ser usado na realidade vai ser muito mais complexo, com muitos componentes eletrónicos, térmicos e sensores”, declarou.

A gestora observou que “para fazer os testes da nave não é necessário o equipamento ser tão complexo”, sendo que estes agora produzidos pela empresa têm “as mesmas características dimensionais, mecânicas e estruturais dos futuros equipamentos”.

## Vinho do Porto quer conquistar EUA em dois anos

A Associação das Empresas de Vinho do Porto (AEVP) viu aprovado o projeto “A Taste of Origin”, através do qual receberá quase um milhão de euros de fundos comunitários para promoção nos mercados prioritários dos Estados Unidos, Canadá e China.

O projeto “Port and Douro Wines, a Taste of origin”, que a AEVP apresentou ao concurso para o incentivo à qualificação e internacionalização das PME promovido pelo Compete 2020, é constituído por oito mostras de vinhos e uma feira em mercados internacionais considerados prioritários para o setor.

No ranking de 2014 dos mercados de vinho do Porto, França aparece em primeiro lugar quer em volume de vendas quer em valor, com os EUA a ocuparem o sexto com 4,8% do volume e 8,6% do valor total comercializado de 363,5 milhões de euros.

Para os EUA foram engarrafadas, em 2014, mais de 422 mil caixas de nove litros de vinho do Porto (31,5 milhões de euros), um aumento de 5,4% face ao ano anterior, mais de metade das quais de categorias especiais. Em 2016, a associação promove duas mostras nos EUA, em Seattle e São Francisco.

Constituída em 1975, e com sede em Vila Nova de Gaia, a AEVP reúne 16 empresas que representam cerca de 90% da comercialização de vinho do Porto e 35% dos vinhos do Douro com Denominação de Origem Protegida (DOP).

## Trajes e ouro das mordomas de Viana questão de “amor e orgulho minhoto”



Ourivesaria de uma participante do desfile da mordomia das festas da Agonia, em Viana do Castelo, uma tradição que parece ser cada vez mais uma questão de orgulho para toda a região do Minho. As vestes tradicionais são tão únicas quanto as famílias que as envergam e são adereçadas e complementadas ao longo de vidas e gerações, com acessórios de tecido ou de ouro oferecidos em ocasiões especiais, de modo a até contarem a história de quem neles desfila.

## Polícia Marítima toma navio de assalto após motim

O tripulante de um navio de carga com destino à Turquia tentou quarta-feira passada tomar a embarcação mas foi neutralizado numa ação da Polícia Marítima (PM) portuguesa, ao largo de Sesimbra, que o prendeu, disse à Lusa a força de segurança.

Fonte da PM explicou que a polícia recebeu um pedido de socorro quando o navio em causa navegava a cerca de 40 milhas a sul de Sesimbra, tendo uma corveta da Marinha mandado que o navio se deslocasse para mais perto da costa.

A seis milhas da costa, o Grupo de Ações Táticas (GAT) da PM portuguesa tomou o navio de assalto e prendeu um homem, com cerca de 30 anos, que ficou detido no posto da PM de Sesimbra.

A fonte disse que o navio, de bandeira liberiana mas com destino à Turquia e com tripulação turca, seguiu viagem, não havendo indícios de que o homem tivesse agido com cúmplices a bordo.

Não são conhecidas também as motivações do tripulante, igualmente turco, que, na tentativa de controlar a embarcação, partiu alguns dedos ao comandante e provocou várias luxações ao imediato.

Sabe-se que o homem ameaçava incendiar o navio e que usou um machado, uma lâmina e uma faca, e que os oficiais se conseguiram trancar na ponte do navio e daí pedir socorro às autoridades portuguesas.

“Depois de ter tomado o navio, o GAT fez uma vistoria a bordo”, disse a fonte à agência Lusa.

De acordo com a mesma fonte, tratava-se de um navio de carga com cerca de 60 metros e com uma tripulação de 10 pessoas.

Lusa

## Monumento ao Emigrante na Praia da Vitória



Foi inaugurado, dia 08 de agosto, um monumento ao emigrante, no Passeio da Marina, na Praia da Vitória, ilha Terceira.

Na ocasião, o edil Roberto Monteiro destacou todo o trabalho desenvolvido pelas organizações e entidades da diáspora na manutenção dos costumes, que contrariamente ao que acontece na ilha Terceira, não dispõem de apoios financeiros para perpetuar a cultura. O responsável municipal mencionou ainda a saudade e o encantamento, dois motivos que contribuem para o regresso dos emigrantes e dos seus descendentes.

Para Renato Silva, autor do monumento, “a elaboração desta escultura constituiu um enorme desafio pela importância que a comunidade emigrante desempenha na nossa Região.”

Segundo Paulo Teves, diretor regional das Comunidades, “é importante prestar uma homenagem àqueles que perpetuaram o que é ser-se açoriano, noutros territórios. Os nossos emigrantes são os verdadeiros embaixadores dos Açores, dando uma nova dimensão ao arquipélago junto da comunidade estrangeira.”

A receção ao emigrante contou com a presença da Sociedade Filarmónica Espírito Santo da Aqualva e do Grupo de Danças Culturais Portuguesas “Youth Council 4 Sacramento.”

Texto e foto: CMPV

## FESTIVAL DE PARAPENTE



Participantes durante o Festival de Parapente que vai na sua vigésima primeira edição, nas Sete Cidades, ilha de São Miguel.



## CERAMISTA VENEZUELANA MANTÉM TRADIÇÃO MADEIRENSE DOS “BONECOS DE MASSA”



Carmem Molina confeciona “bonecos de massa”, uma tradição centenária do arquipélago da Madeira que apenas sobreviveu devido à ceramista venezuelana que reside na Madeira há cerca de 20 anos e por elas se “apaixonou”.

## Sindicato do pessoal de voo preocupado com a SATA pede audiência ao presidente do governo regional dos Açores

Sindicato considera que há “abandono da diáspora” açoriana na América

O Sindicato Nacional do Pessoal de Voo da Aviação Civil (SNPVAC) manifestou, quinta-feira, “preocupações” em relação à gestão da SATA e revelou que pediu uma audiência ao presidente do Governo dos Açores por causa da empresa.

Numa “carta aberta aos açorianos” publicada no jornal Público, o sindicato lembra que o executivo açoriano, único acionista da companhia aérea, “é quem tem a última palavra sobre o destino do Grupo SATA”, pelo que escreveu a Vasco Cordeiro no início deste mês a pedir-lhe uma audiência, a expor-lhe as suas “preocupações” e a reiterar “ideias que sustentam soluções de viabilidade, a manutenção de postos de trabalho, o aumento das receitas e a diminuição das despesas”.

No texto, o SNPVAC diz que a liberalização, em abril passado, de ligações aéreas entre o continente e os Açores, que levou à entrada das ‘low cost’ no arquipélago, “aconteceu tardiamente e apenas para a ilha de São Miguel”, não se devendo esquecer “as restantes” oito.

“Nota-se ausência de uma estratégia de fundo para a SATA, que permita concorrer com as demais companhias, aumentar o número de rotas rentáveis com o incremento do fluxo de turismo nos Açores, impor-se como a empresa de aviação de referência do arquipélago. Todos saem perdedores e os açorianos são os mais penalizados”, considera o sindicato.

Para o SNPVAC, os reencaminhamentos gratuitos de passageiros dentro dos Açores, previstos no modelo de ligações aéreas que entrou em vigor em abril, é uma “ideia

bastante funcional”, que poderá promover o acesso de turistas a outras ilhas para além de São Miguel, mas “teria maior impacto e aproveitamento caso fosse devidamente divulgada”.

O sindicato considera, por outro lado, que há um “abandono da diáspora” açoriana na América do Norte, referindo uma “gritante falta de acompanhamento/verificação” desta “opção estratégica” da SATA.

Por outro lado, sublinha que sem os aviões novos para renovar a frota de longo curso, anunciados em janeiro mas ainda sem estarem ao serviço da companhia, “tal como se previa, este verão está a tornar-se insustentável e a criar (ainda mais) graves dificuldades ao futuro da SATA Internacional, que não consegue, mais uma vez, cumprir os seus objetivos”.

O sindicato sublinha que, ao contrário do que acontece hoje, até há poucos anos a SATA era “uma empresa lucrativa, que criava centenas de postos de trabalho” nos Açores, e que “se à SATA fosse permitido seguir a estratégia tida até 2008”, poderia atualmente contribuir para a descida do desemprego na região.

A administração da SATA confirmou em junho que vai avançar com a substituição de aeronaves de longo curso que usa atualmente, que têm sido afetadas por avarias, por dois Airbus 330.

Segundo a Antena 1/Açores, a companhia pediu a semana passada o registo do primeiro dos dois novos aviões, que deverão começar a operar em outubro.

Lusa

## Um morto e seis feridos em acidente com carrinha com turistas na ilha do Corvo

Uma pessoa morreu e outras seis ficaram feridas num acidente com uma carrinha com turistas na ilha do Corvo, ocorrido dia 24.

Na carrinha de nove lugares seguiam sete pessoas e uma delas, uma mulher, morreu na sequência de um despiste

na estrada que liga a Vila do Corvo ao Caldeirão.

Além de uma vítima mortal, há registo de três feridos graves e outros três feridos ligeiros.

Todos os feridos têm nacionalidade portuguesa, estando por confirmar a origem da turista que morreu.

## Presidente do governo regional da Madeira aceitou convite de Vasco Cordeiro para visitar os Açores

O presidente do governo regional da Madeira, Miguel Albuquerque, afirma que foi “com agrado que recebeu quarta-feira passada e aceitou o convite” do seu homólogo dos Açores para visitar oficialmente aquele arquipélago, disse à Lusa fonte do seu gabinete.

“A questão da aproximação entre os dois governos regionais faz todo o sentido”, acrescentou a mesma fonte, salientando que esta matéria é também “um dos objetivos que conta das linhas programáticas do atual Governo da Madeira”.

O presidente do executivo açoriano convidou o seu homólogo madeirense para efetuar uma visita oficial aos Açores, defendendo um alargamento das relações entre as duas regiões autónomas do país.

O gabinete da presidência do chefe do governo regional da Madeira, Miguel Albuquerque, confirmou a receção do convite.

O socialista Vasco Cordeiro enviou uma carta ao social-democrata Miguel Albuquerque, dia 19, para o convidar a “visitar oficialmente” os Açores “na certeza

de que”, se o convite for aceite, “estará dado mais um passo, e passo significativo, para um melhor conhecimento mútuo dos desafios” em que as duas regiões autónomas do país estão envolvidas a nível regional, nacional e internacional.

Para o presidente do executivo açoriano, o relacionamento entre as duas regiões pode ter “maior visibilidade” e ser alargado “a outras áreas e desafios comuns que existem” nos espaços nacional e internacional, neste último caso, “com óbvio destaque para o plano europeu”.

Vasco Cordeiro sublinha, no texto, que, “ao longo do tempo”, as duas regiões têm “articulado as suas posições em matérias que, fundamentalmente, têm a ver com questões de representação institucional em sede de organismos de cooperação inter-regional europeia”, mas defende que a relação entre Açores e Madeira pode ser alargada.

Miguel Albuquerque é presidente do governo regional da Madeira desde abril passado e Vasco Cordeiro preside ao executivo açoriano desde novembro de 2012.

## Bispo do Funchal vai convidar papa Francisco a visitar a Madeira

O bispo do Funchal, António Carrilho, anunciou, dia 15, a intenção de convidar o papa Francisco a visitar a “diocese periférica” da Madeira em maio de 2017, por ocasião do centenário das aparições de Nossa Senhora em Fátima.

O anúncio foi feito na homilia proferida durante a missa da Assunção da Virgem, na paróquia de Nossa Senhora do Monte, nas zonas altas do Funchal, onde estiveram presentes centenas de pessoas.

O bispo António Carrilho disse que fará o convite ao líder da igreja católica na sequência de uma visita ao Vaticano, que está agendada para setembro.

No decurso da missa em honra da padroeira da Madeira, o bispo revelou ainda que a Diocese do Funchal vai envidar esforços para que a peregrinação da imagem de Nossa Senhora de Fátima, marcada para o início de 2016, inclua

uma passagem pela ilha.

Cintando os papas Bento XVI e Francisco, António Carrilho alertou, por outro lado, para o facto de a sociedade atual estar “carente de valores”, havendo necessidade de uma “ação comunitária” para levar a cabo um projeto humanista cristão marcado pela caridade e pela verdade.

O bispo chamou também a atenção para as “periferias existenciais” do mundo e para a premência de auxiliar os mais necessitados.

Numa cerimónia em que participaram várias figuras públicas regionais, entre as quais o presidente do governo regional da Madeira, Miguel Albuquerque, e o presidente da Câmara do Funchal, Paulo Cafoto, o bispo realçou ainda a profunda devoção dos madeirenses a Nossa Senhora do Monte, seja na ilha como nas comunidades de emigrantes.

Lusa

## ‘Tá-te a dar, ou que é?’



### REGRESSO A CASA

Um Diário açoriano de

Joel S. Neto

#### Terra Chã, 17 de Agosto de 2015

Ouço ecoar uma sirene e sobressalto-me de imediato. Temo pela Ti Maria José, já nos noventa e muitos, com a Mercês zelando pelos seus últimos dias. Depois noto que a sirene seguiu caminho e corro à varanda.

Se a ouço ecoar do Caminho D’Além, preocupo-me com o Vieira. Se vai subindo a Fonte Faneca, lembro-me do Ti José Cota. Do Ti Henrique Cabaça e da mulher, o casal mais velho da freguesia. Do sr. Dimas, tão adoentado sempre.

É assim desde a infância. Nas ilhas raramente há um fogo, e o crime é quase sempre passional – coisa nocturna, que à noite as paixões encarniçam-se. Ouço uma sirene e sei que se trata de uma ambulância.

Nos tempos da escola, angustiava-me com a família: os meus avós, os meus pais. Como hoje trago sempre o telemóvel no bolso, inquieta-me a vizinhança.

Se me pedirem para a reduzir à célula a diferença entre o campo e a cidade, então aí está ela: a reacção que nos provoca uma sirene no horizonte. Na cidade, é mais uma. Aqui, há uma boa possibilidade de se tratar de alguém que conhecemos, talvez até de alguém que estimamos.

A última vez que andei de ambulância foi em Lisboa. A Catarina sentiu-se mal e eu liguei para o 112. A ambulância demorou 45 minutos a fazer o percurso entre o Hospital de São José e o Castelo de São Jorge – e, ao chegar, o bombeiro mais novo pôs-se a discutir com o meu sogro o estado das ruas de Lisboa, por que fazia questão de responsabilizar António Costa.

Também já andei de ambulância aqui na ilha. Em 1994, numa noite de Março – estava cá de férias da Páscoa. Foi a noite em que o meu avô morreu, e o bombeiro que lhe apurava os sinais vitais, abanando a cabeça, era o Victor Hugo.

Tínhamos jogado futebol juntos.

No campo, quando uma sirene ecoa, os ocupantes têm sempre nome. Os próprios bombeiros têm nome.

#### Terra Chã, 18 de Agosto de 2015

Se há 25 anos nos tivessem dito que ia abrir um Burger King em Angra, teríamos feito uma parada na Rua da Sé. O presidente do Governo viria de São Miguel só para cortar a fita. Haveria excursões da Praia, de São Jorge e da Califórnia. Durante meses, não se falaria de outra coisa – mais até do que aconteceu quando a Twins trouxe duas raparigas para dançar num varão.

Por nós, teríamos ido lá comer apenas ao fim

de algumas semanas, depois de convencermos os nossos pais de que não era caro – aliás nada caro, se tivéssemos em conta o valor nutricional e a ventura do passeio. Organizar-nos-íamos em excursão, eu e a Laura aqui da Terra Chã, os meus primos de São Bartolomeu, o Zé Manel e a Noémia da Vila Nova. As raparigas pentear-se-iam durante dias e, quando um de nós sujasse a roupa nova de gordura, brindaríamos com as nossas Pepsis, orgulhosos de ter podido testemunhar a chegada de um novo tempo.

Há 25 anos, um tripple whopper não teria apenas colesterol: teria o condão de nos resgatar a adolescência. A partir daí, já não seria preciso esperar pelo dia da Entrada Geral da Base nem ir pedir ao director do Clube de Golfe, de chapéu na mão, que nos autorizasse ocupar uma mesa no bar. Há 25 anos, a inauguração de um Burger King em Angra seria menos uma demonstração de que é possível estragar um bife do que uma prova da existência de Deus. A Terceira estaria, enfim, no mapa. Lá em cima, alguém reconhecia a nossa existência.

Hoje, temos mais o que fazer. Vai abrir um Burger King numa cidade que já possui umas dez casas de hambúrgueres. Efectivamente fala-se de outras coisas no quotidiano da ilha. E, perguntando-nos alguém se não vamos ao menos querer matar saudades, não nos ocorreria outra coisa senão perguntar: “Não podia ao menos ter sido um McDonald’s?”

#### Terra Chã, 19 de Agosto de 2015

Todos os dias me detenho a olhar as casas. Gosto de imaginar os seus interiores. A respiração das suas famílias. O modo como dialogam com aquelas paredes – com as histórias que acumulam, com os tempos que testemunharam.

É uma das melhores razões para se viver num lugar que foi rico e empobreceu. Na Terra Chã, há de tudo. Há quintas sumptuosas, de antes da mosca da fruta, e um bairro social que envergonha qualquer elite. Há casinhas modestas mas pitorescas, cujos proprietários tornam a cair na Primavera, e há construções recentes, com todos os graus de bom-gosto, à medida de uma classe média que perdeu o rendimento mas não o sonho.

Há pequenos milagres da arquitectura, aberrações inesquecíveis – há casas que se embelezam para receber os turistas, durante o Verão, e até algumas que amuam a um canto há décadas, com um letreiro de uma imobiliária falida.

Todas elas têm mais dignidade do que as casas em que me venho detendo agora: as casas de passagem, digamos assim – as casas para casais recentes, formados a partir da dissolução de outros casais ainda, e que se instalam, saem a reconhecer as redondezas e se dissolvem eles próprios.

Já as conheço – só aqui à volta, há duas ou três. De vez em quando encontro um rosto conhecido na venda e ouço a sua história:

– Agora vivo aqui. Separei-me e estou com outra pessoa.

Ao fim de uns meses, às vezes apenas alguns dias, a casa fica sozinha.

São casas de paredes descascadas e quintais ao abandono. Não chegam a conhecer tinta ou jardinagem: os seus habitantes vêm destroçados pelo que se desmoronou e, ao mesmo tempo, algo dentro deles os vai já avisando que aquele também não é o caminho.

Ninguém chega a sonhar nessas casas, e essa desesperança inscreve-se-lhes na pele.

Às vezes ocorre-me salvar uma. Mas essas casas não têm salvação. Já ninguém poderá ser feliz dentro delas.

#### Terra Chã, 20 de Agosto de 2015

Na nossa Terceira há menos mar do que talvez se esperasse. Há mar em São Mateus e em Santa Bárbara, no farol da Serreta e também – bastante – na Praia da Vitória. Às vezes damos um mergulho no Negrito, outras na Silveira. Mas a verdade é que na nossa Terceira há sobretudo terra.

Na nossa Terceira há florestas: a dos Viveiros e a da Lagoinha da Serreta, a dos Mistérios Negros, saída de um livro de Tolkien, e as da Terra Chã, da minha infância e dos passeios com o Melville. Há os caminhos de bagacina, fendendo vermelhos os mantos de criptomérias, e há uma série de montanhas – os picos Gordo e Gaspar, as serras de Santa Bárbara e do Cume.

Na nossa Terceira há cerrados, grotas misteriosas e até as profundezas da terra. De cada vez que vou ao Algar do Carvão, obrigado a mostrá-lo a algum visitante, acho que já não resta uma só estalactice a que não tenha dado nome. E, porém, vem comigo, aquele vulcão – assim que posso, torno a descer.

Na nossa Terceira há amigos e falares, tradições e gastronomia. Come-se muito, na nossa Terceira, e às vezes até se come sobre o mar – em piqueniques, em restaurantes. Mas, ainda assim, o mar permanece menos central, na nossa Terceira, do que talvez se esperasse.

Na nossa Terceira há tesouros que os próprios terceirenses desconhecem: as planícies entre o Porto das Cinco e o Pezinho de Nossa Senhora, uma estrada no interior dos Biscoitos (a que, entre nós, chamamos Estrada do Paraíso), a Fajã da Serreta. A nossa Terceira é tão nossa que no outro dia mostraram-me uma foto da rotunda do aeroporto e eu nem a reconheci.

Na nossa Terceira há tudo menos o mar. Porque o mar deve ser epifania e por outra razão ainda: porque queremos guardá-lo para o fim, de modo a resgatar a nossa relação com a ilha se algum dia viermos a zangar-nos com ela.

<http://www.facebook.com/neto.joel>  
<http://www.joelneto.com/>

\* alguns destes textos são originalmente publicados no “Diário de Notícias”

## Em defesa da classe média americana

■ DINIZ BORGES

Quem tem medo de Elizabeth Warren? Perguntava, retoricamente, a revista americana Time na sua edição de 20 de Julho. É que a senadora de Massachusetts tem sido, particularmente nos últimos seis meses, uma voz extremamente ativa na política norte-americana. Apesar de ser uma recém-chegada ao Capitólio, Warren não perdeu tempo e em poucos meses tornou-se uma das vozes mais importantes em questões de justiça social e oportunidades económicas para todos os americanos. A senadora é neste momento um dos núcleos mais importantes na luta contra os mais endinheirados deste país, cujas fortunas têm crescido grotescamente em comparação com os vencimentos da classe média nos EUA. Apesar de ter acabado de chegar à cena nacional, a senadora de Massachusetts tem contribuído imenso para expor ao país a alma do Partido Democrático.

Nascida no estado de Oklahoma, Elizabeth Warren (Herring o nome de solteira) não viveu num oásis económico. Tal como escreveu Michael Sherer para a revista Time, a sua vida cedo foi abalada por dificuldades económicas. Com o falecimento do pai quando ela tinha apenas 12 anos, a mãe trabalhava na loja Sears e a, agora senadora, teve que cedo servir à mesa no restaurante de uma tia. Casou-se com apenas 19 anos de idade, com dois recém-nascidos filhos começou os seus estudos universitários, tirando uma licenciatura na Universidade do Texas em Houston e o doutoramento em jurisprudência da Universidade Rutgers. Divorciou-se com 30 anos, fez um estágio na Wall Street e foi professora de Direito durante cerca de 30 anos, 20 dos quais na Harvard. É autora de três livros ligados a oportunidades económicas para todos, incluindo *All your Worth*. Ao longo da sua carreira como académica, tem estado sempre ligada a movimentos de justiça social e à fiscalização das afeições dos grandes bancos e das megá-lómanas instituições financeiras.

Desde que chegou a Washington, Warren tem tido um trabalho importante nas questões relacionadas com o salário mínimo nacional, o custo do ensino superior, a fuga aos impostos dos mais ricos da Wall Street, a regularização e responsabilidades das instituições bancárias, entre outras. É que tal como afirmou algures o Presidente Franklin D. Roosevelt: os sinais do nosso progresso jamais serão julgados por políticas que enriquecem ainda mais ricos, os sinais de progresso virão das políticas que trarão mais aos que pouco ou nada têm. Tal como Rossevelt, e o atual inquilino da Casa

Branca, o Presidente Obama, Warren acredita que o governo nacional tem o dever de trabalhar em prol de todos os cidadãos, para o progresso de todos e não apenas das elites económicas. Aliás, dir-se-á, sem qualquer exagero, que uma América dividida entre quem tem e quem não tem, ou nunca terá, é antítese aos ideais do país.

Quer agora na capital estadunidense, quer no seu ativismo enquanto professora de direito, Elizabeth Warren, há muito que adotou como principal cruzada, a luta contra os exageros da Wall Street. Logo após a crise económica perpetrada pela administração de George W. Bush, que, alegremente, continuou e exacerbou a desgraçada liberalização das instituições bancárias começada, infelizmente, pela administração de Bill Clinton, Elizabeth Warren, muito antes de ser eleita senadora, já era uma figura conhecida, pelo seu ativismo e a sua luta contra os exageros e a cobiça de um Wall Street repugnante, onde os lucros, os jogos monetários e as lavagens de dinheiro, com a bênção do estado, destroem vidas, arruinam reformas, e como se viu, acabou por colocar a economia americana à beira do abismo. Warren, não tem receio de colocar um travão no relacionamento estranho e inatural entre os barões da Wall Street e o Partido Democrático. Mais, a sua mensagem, intimamente ligada às oportunidades económicas para todos, com legislação que desentope os canais económicos, para que cheguem a um maior número de cidadãos, tem sido acolhida com agrado por milhões de americanos, que apesar da melhoria registada em todos os índices económicos, ainda não a sentiram no seu quotidiano. O peso dos conservadores no Congresso americano tem bloqueado todo e qualquer progresso no sentido de que a melhoria económica mais do que documentada nos EUA, não chegue, com as mesmas benesses ao cidadão comum.

Tal como a Time refere na reportagem dedicada a Warren, a senadora continua a falar em todos os púlpitos públicos sobre uma realidade que ninguém no Partido Republicano e muitos no Partido Democrático querem falar, ou seja: desde 1979 o valor real dos vencimentos anuais dos mais endinheirados do país (os que estão no top 10% da tabela económica) aumentaram 138% enquanto que os “valores reais” (ajustando para a inflação, etc.) dos outros 90% aumentaram apenas 15%. Entre 2002 e 2013 o único grupo que não viu estagnação nos seus vencimentos foi o dos recém-formados ao entrarem o mercado de trabalho. Aliás, o legado do Presidente Obama, não pode ficar por ter apenas curado o tumor

maligno deixado pela administração de George W. Bush. É imperativo que faça algo no sentido de melhorar os vencimentos da classe média, o que será extramente difícil com a obstrução política dos Republicanos. Daí que a mensagem de Elizabeth Warren, de que ambos os partidos políticos têm culpas na cartola, seja uma lufada de ar fresco e talvez a única esperança que a classe média tenha. É que tal como Warren afirmou recentemente: “a pressão colocada na classe média não é uma força natural, é sim o resultado de decisões conscientes feitas pelos líderes deste país.” É mais do que claro que a demagogia dos conservadores e o silêncio dos liberais, em ambas as câmaras do Capitólio, permitiram a redistribuição da riqueza do país que se tem vivido na América ao logo dos últimos anos. Pouca a pouca a classe média recebe gotas e o top 10% recebe milhões.

Apesar de já ter confirmado a sua indisponibilidade para concorrer à Presidência dos Estados Unidos da América, Elizabeth Warren terá uma voz ativa na plataforma do Partido Democrático. A sua voz tem permitido a Bernie Sanders, candidato pela aula esquerda do Partido Democrático, uma outra visibilidade e fazer comícios com a presença de mais de 10 mil pessoas. Mais, a sua voz, tem feito com que a principal candidata dos Democratas, Hillary Clinton, apareça menos centro-direita. É que Clinton já adotou (e fez muito bem) algumas das mensagens de Warren, particularmente as que defendem maior justiça social e mais oportunidades para a classe média. Aliás, tal como a Time afirma: a questão não é se a mensagem de Warren vai ou não mudar o Partido Democrático, a questão é, quanto é que vai mudar. Na realidade o próprio presidente, tal como se esperava, tem passado os últimos meses a dizer ao país que a recuperação económica tem que ser mais equitativa.

Se é verdade que na atual ambiência política em Washington com os conservadores a opílar tudo e todos pouco poderá ser feito, não é menos verdade que ao caminharmos para um ano de eleições, a mensagem de Elizabeth Warren é importante para se definir as prioridades do país. É que tal como disse o filósofo grego Plutarco: as grandes disparidades entre os ricos e os pobres é a enfermidade mais antiga e mais fatal para qualquer república.

É tempo que na América de hoje se debata esta disparidade. Ainda bem que Elizabeth Warren não tem medo de o fazer.

## Açores: As ilhas esquecidas



APONTAMENTO

Serafim da Cunha

Nos quarenta anos de democracia, se assim podem ser chamados, o desequilíbrio socioeconómico entre as nove ilhas açorianas nunca foi resolvido. Será por terem um número de votantes baixo, fragmentado partidariamente, com a agravante de uma população envelhecida, e uma desertificação acentuada, que as ilhas mais pequenas perderam o direito ao desenvolvimento? Todos os governos que lideraram e lideram o arquipélago prometeram desenvolvimento para todas as ilhas, contudo as promessas de campanha eleitoral nunca se concretizaram. O que foi feito não passa de uma camuflagem do que se prometeu, executando-se só o mínimo para se acalmar as vozes. Se o desenvolvimento não se dá porque as ilhas pequenas não têm técnicos especializados para o criar e desenvolver, o Governo Regional deve requisitá-los ao governo central, ou formá-los.

Como podem os jovens fixarem-se nas ilhas pequenas se estas não lhes oferecem estabilidade profissional, com a agravante das escolas não estarem tecnicamente e pedagogicamente preparadas para oferecer uma educação projetada para o futuro? O futuro é tecnológico e digitalizado, haven-

do a necessidade de uma formação contínua, que é essencial neste século. Contudo, instrução sem postos de trabalho conduz à desertificação, sendo a migração o meio mais escolhido nos Açores e no país. Encorajar as camadas jovens que partiram a regressar é uma utopia. Nunca vai acontecer, mas se ocorrer, só será para uma minoria com grandes conexões sociais e políticas. A massa crítica que parte fixa-se em países que lhe oferece promoção profissional, didática e social, acolhendo-a com respeito e consideração pela qualidade, competência e dedicação às empresas para quem trabalha. Não vale a pena falar-se das boas escolas superiores portuguesas, porque quem beneficia dos conhecimentos adquiridos nas mesmas são os países de acolhimento. Também não vale a pena falar-se da crise económica, porque no mínimo vão ser necessários 20 anos para Portugal pagar a dívida. Porém a crise económica mundial começou em 2008 e a democracia portuguesa em 1974. O intervalo é de 34 anos. O que aconteceu com o apoio financeiro da UE para o desenvolvimento? Quando havia apoio financeiro em abundância, pouco foi feito para o progresso das ilhas pequenas. Contudo, todos os governos foram ativos e responsáveis quando ocorreram catástrofes naturais.

O problema açoriano ultrapassa as diferentes regiões do país. Os Açores são nove ilhas, mais ou menos distantes umas das outras, com o governo centralizado na maior. Os transportes aéreos (SATA) e marítimos também estão concentrados na mesma, ficando as restantes ilhas subordinadas ao que mais convém às maiores. Todavia o governo regional pouco se preocupa com a problemática dos transportes para as ilhas pequenas, porque as ilhas grandes estão bem servidas, tanto de meios aéreos como marítimos. Com todas estas limitações, a Graciosa, Corvo, Flores, São Jorge, Santa Maria e mesmo o Faial dificilmente conseguem dar um passo em

frente no seu desenvolvimento.

As ilhas mais povoadas, ou seja, as que têm mais poder de voto ainda conseguem razoavelmente sobreviver. Com as campanhas eleitorais programadas para os próximos meses, a retórica demagógica das últimas décadas vai continuar. A política não é conduzida com o objetivo de se melhorar a vida dos cidadãos, ou resolver os problemas de todas as ilhas. Não há convicções sociais ou políticas fortes, valores morais, dignidade e respeito pelos votantes. O importante é a coesão partidária, não os problemas de cada ilha.

É interessante verificar-se que em tempo eleitoral, e depois de décadas de insatisfação com os serviços aéreos da SATA, aparecerem os voos *low cost*. Quais são as ilhas que mais vão beneficiar destes serviços? Como é óbvio, as maiorias, sendo já hoje considerável o número de turistas transportados por estas. Ou seja, como as Flores, Corvo, São Jorge, Graciosa e Faial não têm pistas suficientemente longas para aviões de porte médio/grande, não há voos *Low Cost*, embora Santa Maria tenha a segunda maior pista dos Açores. Hoje nos Açores só se fala nos voos *low cost* como se estes viessem resolver todos os problemas, o que não é verdade, porque as ilhas pequenas continuam sem alternativa à SATA. As companhias *low cost* não querem gastar combustível em aterragens e descolagens em voos com a duração de 30 ou 50 minutos. Não se iludam com tudo o que vai ser dito e discutido sobre os voos *low cost* nas campanhas eleitorais, ou sobre o flagelo da crise económica. Como os Açores são totalmente dependentes de Lisboa e da UE, enquanto não houver estabilidade política, económica e social no continente português e na UE os Açores vão continuar a ter dificuldade em manter o pouco poder autónomo que têm.



## NOTAS SOLTAS. FOLHAS CAÍDAS

Rogério Oliveira

Em anteriores trabalhos produzidos e já publicados neste jornal, com o título “Figuras Populares”, tive a preocupação de lembrar que, “figura popular” não seria, forçosamente, todas aquelas pessoas que, pela sua forma de viver e de se relacionar com os outros, e que foram “desviadas” para uma zona de penumbra, para uma situação a que uma “vida madrasta” a isso as obrigou. Para uma posição “arrastada” por uma sociedade defeituosa e injusta que habitualmente oferece aos seus “enteados” e que, por ironia do destino, permanecem na memória de uma cidade, pelos piores motivos, tendo, por isso, sido “catalogados” como “figuras típicas” pelo povo.

Estará fora da realidade, e porque não, da verdade, quem perfilhe tal ideia. As grandes figuras, vultos de mérito consagrados, pela sua cultura, pela sua posição social, pela sua doação ao próximo, pela sua lhanza de trato, afabilidade e singeleza, colocadas ao serviço do bem comum, oferecendo os seus préstimos, o seu saber, a sua disponibilidade, não deixam, por isso, de poderem ser consideradas “Figuras Populares”. “Figuras Queridas” da Comunidade.

Consultando diversos dicionários não encontramos a obrigatoriedade de considerar como “figura popular” os desventurados da sorte, os que viveram ou vivem, por vezes, em situações lamentáveis, caindo, alguns, na “chacota” dos “engravatados” da distorcida sociedade. Puro engano. Visão distorcida. Nem sempre, e, muitas vezes, a “figura popular” caminha no deserto e no desconforto social, indispensável a uma vida digna.

“Figura” pode significar “importância social”, “pessoa digna”, “vulto reconhecido e consagrado”. “Personalidade” é, normalmente, atribuído à “qualidade do que é pessoal”, “caráter essencial e exclusivo de uma pessoa”, “aquilo que a distingue de outra”.

Para esclarecer, totalmente, o raciocínio e analisar a palavra “popular”, verifica-se que é do povo, agradável, democrático, simpático ao povo, notório, conhecido, homem do povo.

## Figuras populares (3)

Separadas as águas, uma conclusão foi atingida: “figura popular” não é, nem nunca foi, APENAS, uma figura que foi arrastada ou se deixou arrastar para a valeta, para a galhofa, carpindo um pranto que ninguém sente e que, por ironia do destino, permanece na memória de um lugar.

Bem pelo contrário, há e houve, personalidades que, pelo seu comportamento, pela sua inteligência e cultura, pela sua entrega ao próximo e à sociedade, com lhanza de trato, educação e acolhimento social, tornaram-se, vultos de destaque na comunidade onde estavam inseridos. Graças a Deus, foram muitos os que atingiram este patamar, para bem da sociedade.

Entre os vultos, que pela sua “OBRA” “se foram da lei da morte libertando”, está, seguramente, o saudoso PADRE ELIAS. “Figura Popular”, de estatura pequena, mas de alma grande pela causa dos jovens abandonados. “Grande Gigante” do amor ao próximo.

O sempre recordado PADRE ELIAS, “apóstolo da rua”, grande obreiro da criação da Casa do Gaiato em São Miguel, que tantos benefícios ofereceu à juventude carenciada desta Região, recolhendo crianças necessitadas e dando-lhes, comida, roupa, cama, carinho, amor, estudos e trabalho, muitos deles, hoje, membros de pleno direito, integrados na sociedade, trabalhando e lutando com dignidade pelo progresso da mesma.

Vigilante dos carenciados, dos humildes, dos sem abrigo e sem lar protetor. Trabalhou com a ideia de uma nova ordem para o mundo, e para a vida dos homens onde se esforçou na “ingrata vinha da história humana”.

O seu percurso rasgou os terrenos mais áridos, procurando deixar abertos, sulcos do novo querer comum.

A sua complexa simplicidade, alegria e tenacidade, qualidades que o transformaram, numa “figura querida e popular”, permitiram-lhe “sentir que a juventude é a invasão do futuro de hoje”. O seu GRITO ainda hoje é sentido, de que “não deverá haver rapazes maus”.

Seguiu uma vida dedicada aos que enfrentavam uma existência espinhosa, feita de dificuldades, sofrimento, desleixo, desprezo e abandono.

O PADRE ELIAS fez da sua existência uma dádiva permanente de “amor ao próximo”. PADRE ELIAS combatia a pobreza juvenil, nas suas diversas aparências.

Iniciou a sua “Obra” em São Gonçalo, em instalações provisórias pertencentes aos Serviços Agrários de São Miguel. Mais tarde e para expandir a sua “missão”,

mudou-se para Monte Alegre, nas Capelas, passando a usufruir de instalações amplas, com vasto terreno de cultivo à volta. Era a “menina dos seus olhos”.

Morreu cedo. Partiu em silêncio, com surpresa nossa, quando revirava o terreno, com o sacho e com a ajuda de alguns dos seus rapazes. Revolvia, na altura fatídica, a terra, empenhando-se com esforço e arte, cavando a “novidade” indispensável à cozinha da casa e alimentação da rapaziada, na sua bem cuidada horta.

Ainda hoje se sente o VAZIO e a sensação que a sua missão ficou sem o seu cuidar.

A sua figura, o seu comportamento, espalhados na “SUA OBRA”, foi sempre muita acarinhada pelo povo micaelense, que reconhecia e agradecia, a sua entrega aos jovens necessitados. Para além de muitas dívidas anónimas que chegavam ao seu “regaço”, ninguém esquece, a “festa” que era, o “Natal do Gaiato”, levado a efeito, na quadra natalícia, por iniciativa da Agência de Publicidade SPAL, sob o comando do seu diretor António Horácio Borges, onde eram “partidos” os mealheiros, que, com antecedência, tinham sido distribuídos pelo comércio local para recolha de “migas”. Acabava, normalmente, numa “titânica luta” o QUERER alcançar o 1º prémio, atribuído ao mealheiro mais sortido. O entusiasmo, “contagiu” os nossos emigrantes na América que, por sua vez, e por iniciativa de Raul Benevides, juntavam os seus donativos destinados à “Obra”. De uma destas recolhas, nas terras do Tio Sam, resultou a compra de uma carrinha para transporte da miudagem das e para as Capelas.

Com que satisfação e alegria, o público presente, enchia o Coliseu Micaelense, para assistir à festa ali realizada e entrega dos donativos e brinquedos. O PADRE ELIAS aparecia no palco, rodeado por muitos dos seus “meninos”, para receber, no “regaço da sua batina”, as dívidas oferecidas, que iam suavizar muitas das carências, do dia a dia, da “enorme família”.

Com uma “vida tão preenchida”, de doação ao próximo, à juventude carenciada, que mais será necessário para que o PADRE ELIAS possa ser elevado aos Altares?

*Não sou esperto nem bruto  
Nem bem nem mal educado:  
Sou simplesmente o produto  
Do meio em que fui criado.*

António Aleixo



## DO TEMPO E DOS HOMENS

Manuel Calado

## Momento de parto

panheiros e as próprias instituições constitucionais inscritas no cerne jurídico do Estado Americano. E fá-lo com uma desfaçatez incrível, que deixa as pessoas, os próprios republicanos indecisos quando à lógica dos seus planos de governo. A maneira resoluta como fala e insulta os próprios companheiros de partido, lembra-me o estilo de um Adolfo Hitler, ou de um Mussolini, cujas pregações incríveis levaram nações, que eram o sumo da cultura europeia, a aceitar ideias que agora nos parecem completamente absurdas.

Entre as propostas do nosso impagável Trump, fazem parte planos guerreiros, como roubar o óleo dos nacionalistas iraquianos, para compensar o dinheiro que a América gastou na invasão, a fim de compensar as vítimas da guerra. A expulsão de todos os imigrantes, mesmo os nascidos no país, de pais indocumentados, o que é contra a constituição Americana. No caso do México, obrigar aquele país a pagar pela construção de uma muralha entre os dois países. O México está respondendo, classificando Trump como “ignorante, imbecil” e outros nomes feios da cartilha. Mas, por estranho que pareça, a maioria dos republicanos conservadores estão apoiando as desenvolturas guerreiras de Trump, com uma vantagem de apoio fantástica, em face de outros concorrentes mais próximos dos ditames conservadores do Partido Republicano.

Escusado é lembrar que a política de Trump está em

pleno contraste com a política de apaziguamento e negociação do atual presidente americano, que é, simultaneamente, a mesma política e intenção das maiores potências do mundo, em relação ao problema atômico do Irão, antiga Pérsia.

Por bem ou por mal, eu tenho uma noção um tanto cínica da História. E o aparecimento deste nosso Trump na política americana lembra-me, não sei porquê, a atitude do fundador do Reino português, o nosso heróico Afonso Henriques. Resoluto, corajoso, de instinto guerreiro, desobedeceu a sua mãe, a dona Teresa, e com os homens que o seguiram, lançou-se na tarefa de construir um reino à sua imagem e semelhança. Para isso era necessário roubar as terras dos árabes que as tinham como suas, matar ou expulsar os habitantes e, à custa de batalhas e muito sangue derramado, assim construiu aquele chamado “jardim, à beira mar plantado”. Que por sinal, neste momento passa por um dos momentos mais graves da sua história, pois está empobrecendo e a sua dívida soberana cada vez maior.

Suponha-se que o Henriques obedecia, como bom filho, à sua mamã e hoje seríamos todos parte do Reino de Espanha. E este seria um dos países maiores da Europa. Foi boa? Foi má a revolta do corajoso e heróico Henriques? E se Trump chegar ao poder, como será?

## ZÉ DA CHICA

## GAZETILHA



## O álcool é uma droga que continua a ser ignorada como tal!...

Devo dizer no começo  
E aqui vincado fica;  
Tudo que mete o excesso,  
Em vez do bem, prejudica!

Não deve pensar alguém,  
Tendo bebida ao dispor,  
Que, se um copo lhe faz bem,  
Cinco ou seis será melhor!...

Na vida, sempre se avisa  
E a quantidade se alerta;  
Tudo na conta precisa,  
Sempre na bitola certa!

Alguma cabeça tonta,  
Mesmo até na medicina,  
Fugindo da sua conta,  
O veneno lhe extermina!

Neste caso, é de ter dó,  
Porque, não tendo coitado,  
De certo dá dominó  
C'ô dobre branco fechado!

Há muitos casos iguais,  
Tal e qual o interesseiro,  
Se possui dinheiro demais,  
Quer ter sempre mais dinheiro.

Dorme sempre em sobressalto,  
Olho aberto, outro fechado,  
Com medo de algum assalto  
E receio de ser roubado!

Mas o que eu quero falar,  
É da bebida em geral,  
P'ra quem demais a tomar  
Saber que faz muito mal.

Porque o álcool sempre tem  
Dois lados, nenhum igual.  
Um lado faz-nos um bem  
E o outro muito mal!

Ora alegre os corações  
Ou muito mal nos faz,  
Caminhando aos trambolhões,  
Dois p'ra frente e um p'ra trás.

Ignora muita gente  
Qu'ô álcool pode causar  
E causa tanto acidente,  
Que se podia evitar!

Excessos trazem azares.  
O álcool faz-nos quezílias,  
Desarmonia nos lares,  
Violências nas famílias.

Nos jovens, álcool vicia,  
Leva-nos às drogas fortes.  
E esta droga, hoje em dia  
Origina tantas mortes!

O álcool vai definhando  
As faculdades mentais,  
E também dificultando  
Os encontros sociais.

Com o abuso diário  
Há uma forte tendência,  
Dele ser tão necessário,  
De se tornar dependência!

Fiquei p'ràqui a falar,  
Por vezes num certo tom,  
Sem tampouco explicar  
Em que o álcool é bom!

Desinfecta, produz chama,  
P'ra se assar o chouriço.  
Quem tem insónias na cama,  
Se toma, nem dá por isso.

O álcool, de certo modo,  
Modifica o mal, o bem,  
Por vezes nos damos todo,  
Outras, nada p'ra ninguém!

Para ser pessoa franca,  
Reparem no meu conselho,  
A aguardente é bem branca,  
Mas põe o nariz vermelho.

O vinho tinto, este sim,  
Tomado na conta certa,  
Dizem que não é ruim,  
Que faz bem e nos desperta.

Ao coração dá ajuda  
E faz limpar as artérias.  
Para quem tem ronha aguda,  
Não pensa mais em misérias.

A cerveja é diurética,  
Mas, em quantidade obriga  
Para não perder a estética  
Usar cinta na barriga.

**PS**  
Quem bebe, sem dar espaço,  
O alho quebra alguns galhos,  
Deixa o fígado e o baço  
Conservado em vinha d'alhos!

Faz do estômago balseiro  
Que, cuja fermentação  
Leva ali um dia inteiro  
Pressionando o coração.

O baço, adormecido,  
Pelo álcool que o domina  
Por fim fica esquecido  
De fabricar insulina!

O intestino, afinal  
É um caixote de lixo,  
Formando-se um temporal  
Tudo vai sair de esguicho!

E por fim, os resultados,  
Costuma a ser, no geral:  
Cheio de ventos encanados,  
Fresquinhos, cheirando mal!

Tudo se pode evitar,  
Com pouquinho de vontade,  
Tomando mais devagar,  
Digo, em menor quantidade.

Para evitar os revezes,  
Pode beber se lhe anima,  
Com regra e menos vezes,  
Passando a régua por cima!

Um só copo em sua mesa,  
Tomar mais, é devaneio.  
Não vai usar, com certeza  
Um copo de litro e meio!...

Com a maior sensatez,  
Só tomo um de cada vez!...

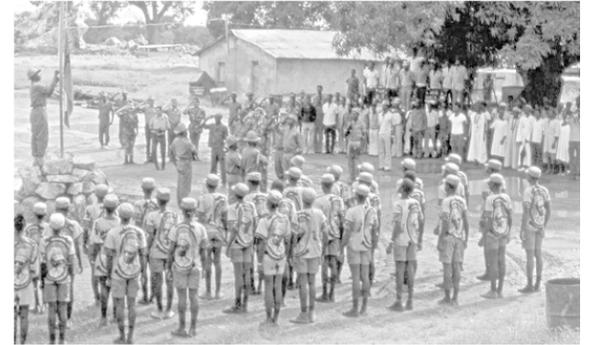


Drogas moles e drogas duras!...



Há 40 anos

## Independência da Guiné



**Soldados do PAIGC hasteiam a bandeira da Guiné-Bissau em 1974, depois da declaração de independência.**

Começou o desmoronamento do império colonial português e o Portuguese Times nº 183, de 29 de agosto de 1974, dava conta de que os ministros Mário Soares e António de Almeida Santos e representantes do PAIGC tinham assinado no dia 26 de agosto em Argel, capital da Argélia, o documento que concedia a independência ao território da Guiné e principiou o regresso dos 10.000 militares que Portugal mantinha o território.

A nova nação surgiria oficialmente no dia 19 de setembro de 1974, designar-se-ia Guiné Bissau, com superfície de 36.125 km<sup>2</sup> e população de 600.000 habitantes.

À data da independência, a Guiné Bissau já era reconhecida por 107 nações e tinha sido admitida na Nações Unidas, mas o governo português nunca informou disso os portugueses

NOVOS governadores dos três distritos autónomos dos Açores: dr. António Borges Coutinho, Ponta Delgada; dr. Oldemiro Cardoso de Figueiredo, Angra do Heroísmo e capitão-tenente Rui Vasco de Vasconcelos e Sá, Horta.

PEDRO Coelho, engenheiro e o primeiro secretário de estado da Emigração, presidiu ao I Encontro de Emigrantes realizado em Lisboa. No final foi anunciada a constituição de seis grupos de trabalho para recolha de elementos para "um programa de intervenção junto dos cidadãos portugueses imigrados".

GEORGE Rogers, 40 anos, conselheiro municipal de New Bedford, ex-mayor e ex-deputado estadual, anunciou a candidatura ao Senado estadual contra o lusodescendente George Mendonça. Em 1972, Rogers foi derrotado por Mendonça por pequena margem.

ANTÓNIO Silva, diretor da revista Atualidade Económica, de Luanda, visitou os Estados Unidos a convite do Departamento de Estado e, em entrevista ao Portuguese Times, manifestou receios pelo futuro dos brancos em África. Receios que vieram a confirmar-se.

ANTÓNIO Patrício, ministro plenipotenciário de segunda classe e ex-representante de Portugal junto das Nações Unidas, foi transferido para a embaixada de Portugal em Bogotá.

### Programação do Portuguese Channel



#### QUINTA-FEIRA, 27 AGOSTO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - ESPAÇO MUSICAL  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R)

#### SEXTA-FEIRA, 28 AGOSTO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL

#### SÁBADO, 29 AGOSTO

19:00 - FIM DE SEMANA  
20:00 - TELEDISCO  
21:00 - COMUNIDADE EM FOCO  
22:00 - VARIEDADES

#### DOMINGO, 30 AGOSTO

14:00 - PARAÍSO TROPICAL  
OS EPISÓDIOS DA SEMANA  
19:00 - MISSA DOMINICAL  
20:00 - TELEDSPORTO  
20:45 - VARIEDADES

#### SEGUNDA, 31 AGOSTO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - TELEJORNAL (R)

#### TERÇA-FEIRA, 01 SETEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - TELEDISCO  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:05 - TELEJORNAL

#### QUARTA-FEIRA, 02 SETEMBRO

18:00 - TELEJORNAL  
18:30 - TELENÓVELA  
19:30 - VOCÊ E A LEI/ DAQUI E DA GENTE  
20:00 - VARIEDADES  
20:30 - PARAÍSO TROPICAL  
21:30 - BOA NOVA VIDA  
22:00 - AGENDA  
22:10 - TELEJORNAL (R).

Toda a programação é repetida depois da meia-noite e na manhã do dia seguinte.





**SAÚDE**



**Doutor Fernando Pádua**  
Cardiologista

Presidente da Fundação Professor Fernando de Pádua e do Instituto Nacional de Cardiologia Preventiva — R. Dr. Nicolau de Betencourt nº 45 - 1050-078 Lisboa - Tel: 21 791 01 66; Fax: 21 791 01 69 - E-mail: geral@fppadua.pt/Site: www.fundacaofernandopadua.pt - www.incp.pt

## Os nossos conselhos sobre diabetes

(Continuação)

5. Depois de todas estas informações sobre perigos da diabetes e suas complicações, é importante acentuar três constatações importantes:

a) a diabetes bem tratada, com a ajuda educada do próprio paciente (que vigia a glicemia e glicosúria, além do peso e da tensão arterial, em casa), permitem fazer uma vida que de resto será quase normal.

b) as medidas de prevenção e os estilos de vida aconselhados para a diabetes do adulto, não só a melhoram grandemente, como podem mesmo fazê-la regredir, pelo menos parcialmente, para níveis mais normais.

c) o tratamento correto (dieta, exercício, antidiabéticos orais ou insulina) ajudam a atrasar ou mesmo evitar o aparecimento das inúmeras complicações de diabetes, inclusive as cardiocerebrovasculares.

6. É importante insistir em que os valores da **glicemia (e da hemoglobina glicosilada Hb A1 C)**<sup>4</sup> podem e devem ser analisado nos exames de rotina anuais da população adulta, como é mandatório fazê-lo (tal como a análise da glicemia após a refeição, ou uma prova de

tolerância oral à glicose) em todos os familiares de diabéticos.

Do mesmo modo convirá fazê-lo em todos os doentes coronários, ou com insuficiência vascular cerebral ou doença arterial periférica (sobretudo se forem também hipertensos e/ou obesos), e em todas as pessoas com hipercolesterolemia, hipertigliceridemia ou hiperuricemia.

Valores de glicemia maiores que 125 gr/dl (126 ou mais) em jejum, (ou maiores que 200 depois duma refeição ou da ingestão de 75 gr de glicose) não são normais e falamos de **hiperglicemia** (tal como não são normais valores abaixo de 80 mg em jejum: e falamos de **hipoglicemia**). Entre 100 e 125 mg em jejum, deve admitir-se poder ser já **pré-diabetes**. Em todos os doentes com valores elevados recomenda-se vigilância, prevenção e controlo com correção dos estilos de vida (tensão arterial, colesterol e tabaco, sedentarismo, e excesso de peso).

O diagnóstico de diabetes obriga a aconselhamento médico, com eventual terapêutica medicamentosa oral, ou mesmo insulina em situações mais resistentes à terapêutica, ou doença mais avançada.

7. As pacientes que tiverem tido glicosúria ou mesmo diabetes durante a **gravidez** (façam uma prova de tolerância oral à glicemia no 6º ou no 7º mês de gravidez) devem continuar a ser vigiadas depois do parto, uma vez que pode persistir, tanto na mãe como na criança, pelo menos um certo grau de intolerância à glicose.

(Continua)

<sup>4</sup>Cada vez se tende a valorizar mais a hemoglobina glicosilada (só não a usamos em rastreios populacionais por ser muito cara). A enorme vantagem é que o seu valor não é do dia, mas sim o reflexo dos 2 ou 3 meses anteriores. O valor de 7% é já diagnóstico de diabetes, e mais de 5 obriga a falar em pré-diabetes. Mesmo em diabéticos já bem educados deverá repetir-se 2 a 4 vezes/ano.



**CONSULTÓRIO JURÍDICO**



**JUDITE TEODORO**  
Advogada em São Miguel, Açores  
advogados.portugal@gmail.com

Nesta coluna, a advogada Judite Teodoro responde a questões jurídicas sobre direito português. Se pretender ser esclarecido sobre qualquer questão, envie a sua pergunta por email para [advogados.portugal@gmail.com](mailto:advogados.portugal@gmail.com) ou remeta-a para o Portuguese Times, PO Box 61288, New Bedford MA 02746-0288.

### Para que serve uma escritura de partilha?

Uma coisa é fazer habilitação de herdeiros que é uma escritura que se habilita (identifica-se) as pessoas que são os sucessores da pessoa que faleceu outra coisa é passar (transmitir) uma propriedade da herança para um herdeiro, a essa forma de transmissão chama-se partilha (entre herdeiros não pode haver venda mas sim partilha, quando se vende para fora para pessoas que não sejam herdeiros é compra e venda).

Os custos associados a uma escritura de partilha depende do patrimonial dos bens indicado pelas finanças ou do valor que o herdeiro compra se for superior ao da avaliação das finanças.

Relembramos que esta resposta não dispensa a consulta da legislação aplicada ao caso concreto, e que versa exclusivamente sobre a lei portuguesa.

Relembramos que esta resposta não dispensa a consulta da legislação aplicada ao caso concreto, e que versa exclusivamente sobre a lei portuguesa.

juditeteodoro@gmail.com

### Vinho tinto pode ajudar a prevenir cancro colo-rectal

Um copo de vinho tinto por dia pode ajudar a prevenir o cancro colo-rectal. O efeito protetor da bebida está associado a um químico presente nas uvas vermelhas, o resveratrol, concluiu um novo estudo desenvolvido por investigadores do Reino Unido e publicado na revista científica Science Translational Medicine.

Estudos anteriores tinham já analisado os efeitos da toma de doses elevadas de resveratrol purificado enquanto possível forma de prevenção do cancro, mas, pela primeira vez, cientistas da Universidade de Leicester, em Inglaterra, decidiram avaliar os benefícios de uma pequena dose diária - o equivalente a um copo de 250 ml de vinho tinto - em comparação com os de uma quantidade 200 vezes superior.

Os investigadores administraram uma pequena dose de resveratrol a ratinhos propensos ao desenvolvimento de cancro colo-rectal, observando uma diminuição de 50% no tamanho dos tumores. Aqueles que receberam, por outro lado, uma grande quantidade do composto, apenas beneficiaram de uma redução de 25%.

Em comunicado, a equipa da Universidade de Leicester explica que “as doses baixas de resveratrol foram duas vezes mais eficazes do que uma dose elevada no que respeita a travar o crescimento tumoral, embora este efeito só se tenha observado em modelos animais que seguiram uma dieta rica em gorduras”.

Em testes realizados com amostras de tumores de pacientes com este tipo de cancro que receberam doses diferentes de resveratrol, os investigadores constataram, também, que mesmo pequenas quantidades do químico são capazes de penetrar nas células cancerígenas e, potencialmente, afetar os processos envolvidos no crescimento de tumores.

“Pela primeira vez, vimos que, com o resveratrol, menos é mais”, afirma Karen Brown, docente do Departamento de Estudos Oncológicos da Universidade de Leicester.

“Este estudo prova que pequenas quantidades podem ser mais eficazes na prevenção dos tumores do que doses elevadas”, frisa a especialista.

Brown sublinha que este efeito pode ser comum “a outros químicos e vitaminas derivados de plantas que estão, também, a ser estudados com vista à prevenção do cancro” e alerta que estes são, porém, resultados preliminares, pelo que vão ser necessários ensaios clínicos com indivíduos com elevado risco de cancro colo-rectal para provar a eficácia do resveratrol.

## NECROLOGIA

Agosto 2015

**Emelia F. (Câmara) Avelar**, 86, Stoughton; dia 13. Natural das Flores, deixa os filhos Fernanda Prince, Orlanda e José Avelar; netos; bisneto e sobrinhos. Era ex-mulher de José Avelar, já falecido.

**Maria Lurdes**, 87, New Bedford; dia 13. Natural de Água de Pau, S. Miguel, era viúva de David Medeiros Pavão. Deixa os filhos Ana Fróias, Maria Vieira e David Tavares; netos; bisnetos; irmã e sobrinhos.

**Lydia A. Gouveia**, 99, Fox Point, Providence; dia 13. Natural de Portugal, era viúva de António C. Gouveia. Deixa o filho Richard Gouveia; netos; bisnetos e trineta.

**Maria dos Anjos (Costa) Brum**, 93, Fall River; dia 14. Natural da Lagoa, S. Miguel, era viúva de Virgínio Brum. Deixa os filhos Bertha Moura, Cecília Lopes e Frank Brum; netos; bisnetos e sobrinhos.

**Maria U. (Custódio) Barbosa**, 91, Riverside; dia 14. Natural dos Açores, era viúva de José M. Barbosa. Deixa os filhos M. Terry Medeiros, Marie S. Silva e John I. Barbosa; netos; bisnetos; irmãos e nora.

**Emília D. (Silva) Godinho**, 89, Lowell; dia 14. Natural de São Jorge, era viúva de António P. Godinho. Deixa os filhos Paulo J. e Maria S. Godinho e Maria F. Câmara; netos; bisnetos; irmãos e sobrinhos.

**Teresa (Miguel) Hochman**, 60, Rehoboth; dia 15. Natural do Faial era casada com Clifford Hochman of Rehoboth. Deixa o pai Alonso Miguel; filhos G. Alexander e Andrea N. Korentis; enteados Michael e Julie Hochman; netos; irmãos e sobrinhos.

**Adolfo Resendes Costa**, 67, New Bedford; dia 15. Natural da Feteira Grande, Nordeste, S. Miguel, era casado com Maria (Botelho) Costa. Deixa, ainda, o pai

João da Costa Botelho; as filhas Lisa C. Cardoso e Melissa R. Costa; netos; irmãos e sobrinhos.

**Abel D. Cimbron**, 76, New Bedford; dia 16. Natural da Lagoa, S. Miguel, era casado com Maria (Tavares) Cimbron. Deixa, ainda, os filhos Arthur Cimbron e Lilly Carvalho; netos; e sobrinhos.

**Humberto Oliveira**, 63, Fall River; dia 16. Natural de Santo António, S. Miguel, era casado com Eulália Oliveira. Deixa, ainda, os filhos Mark, Brian e Jennifer Oliveira; netos; irmãos e sobrinhos.

**Maria Adriana (Pacheco) Cleary**, Swansea; dia 16. Natural de São Miguel, era viúva de Michael T. Cleary. Deixa os filhos Patrick Cleary, Patricia Parker e Kathleen Cleary Haynes; netos; bisnetos e sobrinhos.

**Antonino A. Borges**, Somerville; dia 18. Natural de São Miguel, era casado com Odete C. Borges (Botelho). Deixa, ainda, os irmãos Iria Costa, Mário, Jose Duarte e Luis Borges e sobrinhos.

**José M. Sousa**, 62, Fall River; dia 18. Natural da Bretanha, S. Miguel, era casado com Leonilde (Arruda) Sousa. Deixa, ainda, o pai José Souza; filhas Nancy Manchester e Priscilla Wicks; netos; irmãos e sobrinhos.

**Manuel D. Pacheco**, 72, East Providence; dia 18. Natural de São Miguel, era viúvo de Maria A. (Silveira) Pacheco. Deixa os filhos Anthony e David Pacheco, netos e irmãos.

**Manuel Almeida**, 69, Fall River; dia 19. Natural de São Vicente Ferreira, S. Miguel, era casado com Judite (Valente) Almeida. Deixa, ainda, os filhos Esmeralda Martin, Clarisse, Robert e Diane Almeida; netos; irmãos e sobrinhos.

# PARAÍSO TROPICAL

140  
capítulos

## CAPITULO 046 - 31 de agosto

Olavo manda um bilhete para Bebel, mas ela não vai encontrá-lo. Virgínia apresenta procuração de Vidal e não aceita as propostas de Iracema. Olavo diz a Bebel que ela quer provocá-lo. Viviane interrompe, horrorizada, a conversa dos dois. Bebel discute com Viviane e empurra-a na piscina. Virgínia conta que o marido de Iracema foi expulso do exército. Dinorá se choca ao saber que seu pai não era herói. Iracema revela que Virgínia foi amante de seu marido e do senador Alexandrino. Belisário fica furioso, pois foi o senador que os apresentou. Olavo vai ao apartamento de Bebel, mas ela finge não estar. Jáder confirma que Bebel vai embora com Rolf. Taís pede para Mariano mudar a foto de Massimo no site. Ele coloca um italiano numa paisagem paulista. Tiago e Rodrigo não aceitam o dinheiro de Joana. Fred compra um brinco com Taís. Taís vê Barreto. Lúcia e Paula recebem as primeiras hóspedes. Cássio leva Lenita para seu apartamento. Olavo vai à casa de Bebel. Taís manda Mariano fazer uma foto de Daniel e Paula.

## CAPITULO 047 - 01 de setembro

Taís explica a Marion o seu plano para separar Paula e Daniel. Bebel diz a Olavo que não pode ficar com ele por causa de Rolf. Olavo diz que quer que ela seja só dele. Bebel vibra. Otília vê Cássio com Lenita. Cássio diz a Otília que Lúcia não sofrerá por que é independente. Clemente sugere que Mateus leve Mary para passear. Camila vê Mateus e Mary. Taís faz charme para Daniel. Paula percebe. Fred dá o par de brincos do designer Massimo Castelani para Neli. Olavo avisa a Jáder que Bebel agora é exclusiva dele. Virgínia maquia Paula enquanto Taís leva vestidos para a irmã escolher. Mariano fotografa Paula e Daniel na festa do hotel. Bebel vai à festa

no hotel e diz que é convidada de Olavo. Olavo manda Bebel embora e mente para Vidal que ela é uma cantora. Iracema pede perdão a Dinorá. Jáder promete trabalho para Ivan. Dinorá ouve a mãe combinando a festa surpresa de seu aniversário. Taís marca um encontro de Marion com Barreto. Ivan pega umas roupas na casa de Marion e encontra Taís.

## CAPITULO 048 - 02 de setembro

Ivan beija Taís. Marion finge interesse em comprar um imóvel caro. Marion e Cláudio voltam. Taís provoca um curto-circuito e Ivan foge. Belisário faz as pazes com Virgínia. Joana devolve a Tiago e Rodrigo a quantia que Umberto havia retirado deles. Olavo corrige quando Bebel fala erradamente. Taís mostra a Marion a foto modificada em que Paula aparece com outra roupa ao lado de Daniel. Iracema, Neli e as crianças arrumam o salão. Gustavo se compromete a ficar até mais tarde no trabalho. Lúcia almoça na casa de Cássio. Barreto deixa escapar para Marion que está trabalhando para Daniel. Vidal janta na casa de Virgínia, que não pára de elogiar Gilda. Gilda trata-o como amigo, decepcionando-o. Dinorá vibra com a festa surpresa, mas estranha a ausência de Gustavo. Iracema diz que não o avisou.

Dinorá chora por ele ter esquecido seu aniversário. Gustavo pede perdão, mas ela não o perdoa. Marion descobre o nome da pousada que Barreto vai mostrar a Daniel. Paula fica intrigada quando Taís diz o nome do perfume que Daniel usa. Daniel diz a Paula que vai a São Paulo. Taís sabe que ele vai ver a pousada em Correias.

## CAPITULO 049 - 03 de setembro

Taís pede para Mariano fotografar a pousada que Daniel vai ver, para colocar no fundo da foto alterada. Gustavo decide dar uma geladeira nova para Dinorá. Taís pede ajuda a Ivan e manda que ele chame Tatiana. Vidal sugere que Antenor compre um apartamento para Belisário. Olavo dá dinheiro para Bebel comprar toalhas novas e um

roupão. Tatiana finge ser de uma ONG e pede a Paula um orçamento de estadia no albergue. Ivan e Taís aguardam um telefonema de Marion no meio da estrada entre Rio e Correias. Daniel e Barreto visitam a pousada. Barreto avisa Marion que está saindo de Correias. Marion liga para Taís. Ivan simula um defeito no carro e vai embora. Daniel vê Taís na beira da estrada e oferece carona. Gilda avisa Dinorá que há uma confusão na reserva da suíte de lua de mel. Dinorá acha que esta é a surpresa que o marido está preparando para ela. Lúcia chega de viagem antes e decide preparar um jantar para Cássio. Cássio paquera uma mulher na praia. Antenor vai à casa de Belisário. Tatiana pede que Paula lhe entregue o orçamento na rua. Paula estranha ao ver Taís chegando no carro com Daniel.

## CAPITULO 050 - 04 de setembro

Paula quer saber por que Daniel e Taís chegaram juntos. Taís conta o que aconteceu. Paula confessa a Daniel que ficou enciumada, mesmo depois dele contar sobre a pousada em Correias. Lúcia prepara o jantar surpresa na casa de Cássio. Antenor diz a Belisário e Virgínia que vai comprar o apartamento para eles. Taís manda Ivan deixar na portaria da pousada um envelope para Daniel. Lúcia marca encontro com Cássio na casa dele. Fred comenta que Olavo está se apaixonado por Bebel, mas ele nega. Vendedora da loja não aceita que Bebel pague suas compras com o cheque de Olavo, humilhando-a. Dinorá fica perplexa ao ver que a surpresa é uma geladeira e explode com Gustavo. Lúcia arruma tudo, acende as velas e aguarda Cássio. Uma mulher paquera Cássio, que desmarca o compromisso com Lúcia. Lúcia vê Cássio beijando a mulher na entrada do prédio. Paula e Daniel visitam a pousada. Gustavo dorme na casa de Tiago e Rodrigo. Diana, prima de Rodrigo, chega. Daniel recebe o envelope, abre e vê uma foto dele com Taís na pousada. Paula reage.

## COZINHA PORTUGUESA

"Ementa de verão"

### Ovos Recheados - entrada

**Ingredientes (para 4 pessoas):** 4 ovos; 2 molhos de espargos ou 2 frascos; Maionese q.b. e 150 grs. + ou - de gambas cozidas e descascadas

**Confeção:** Corte a parte dura da base dos espargos. Ate os espargos com fio de cozinha. Coloque os espargos numa panela alta e cubra-os com água até metade. Tape a panela leve ao lume e deixe a água levantar fervura. Reduza o lume para brando e deixe cozer cerca de 10 a 12 minutos. Retire do lume e escorra-os. Leve ao lume os ovos num tacho com água fria a cozer cerca de 10 a 12 minutos. Escorra-os e mergulhe-os numa taça com água fria. Disponha os espargos cozidos e escorridos ou utilize os espargos de frasco num prato de servir. Descasque os ovos e corte-os a meio. Retire as gemas, reserve as claras. Misture as gemas com as gambas picadas grosseiramente e um pouco de Maionese. Corte o tomate em rodela e disponha entre ou à volta dos espargos. Recheie as claras com a mistura das gambas. Ponha os ovos recheados no prato. Decore com umas nozes de Maionese no prato ou em cima do tomate e espargos. Polvilhe com um pouco de salsa picada. Sirva fresca.

### Salada de Batata Fria

**Ingredientes:** Batatas grandes; Cebola; Pimenta preta; 1 colher óleo; Vinagre Balsâmico e Maionese q.b.

**Confeção:** Cozem-se as batatas e deixam-se arrefecer. Corta-se a cebola a gosto finamente e junta-se às batatas. Junta-se a pimenta, o óleo, o vinagre balsâmico e a maionese a gosto. Mexe-se cuidadosamente para não desfazer as batatas e estão prontas a servir.

### Bacalhau com Natas

**Ingredientes:** 600 g de bacalhau; 550 g de batatas; duas cebolas médias; 30 g de farinha; 30 g de manteiga; 1,5 dl de leite; 0,25 dl de natas; uma folha de louro; sal; pimenta; cravinho.

**Confeção:** Corta-se o bacalhau e coloca-se num recipiente com água de véspera, tendo o cuidado de lhe mudar a água

várias vezes. Retira-se o bacalhau e leva-se a cozer em água limpa, após o que se desfia. Cortam-se as cebolas em rodela finas e as batatas em palitos o mais finos possíveis, fritando-as à parte num tacho. Leva-se ao lume a manteiga, a que se junta a farinha, mexendo bem. Adiciona-se o leite, previamente fervido, lentamente, mexendo sempre, e deixa-se cozer, continuando a mexer com uma colher de pau. Por fim, tempera-se com sal e pimenta e juntam-se as natas, até adquirirem uma consistência muito cremosa. Leva-se o azeite ao lume numa frigideira, juntando de seguida a cebola e deixa-se refogar. Assim que começar a alourar junta-se o bacalhau desfiado para que refogue um pouco. Num tabuleiro de ir ao forno, untado com manteiga, deita-se este preparado, pondo uma camada de batatas por cima. Cobre-se tudo com o crème de natas e leva-se ao forno para ganhar um pouco de cor.

### Francesinha à Moda do Porto

**Ingredientes:**

**para a cobertura - Molho:** 1 cerveja; 1 caldo de carne (knorr); 2 folhas de louro; 1 colher de (sopa) de margarina; 1 calice de Brandy ou Porto; 1 colher de (sopa) de maizena; 2 colheres de (sopa) de polpa de tomate; 1/2 copo (+- 1dl) de leite; Molho Picante q.b.

Dissolver bem a maizena com o leite, juntar os restantes ingredientes e com a varinha mágica triturar, levar ao lume, até ferver e engrossar um pouco, mexendo para não pegar.

**para as Francesinhas:** 2 fatias de pão de forma; fiambre q.b.; queijo q.b.; salsichas q.b.; linguiça q.b. e carne assada ou bife q.b.

**Confeção:** Fazer uma sandes com os ingredientes cobrir com queijo, colocar no centro de um prato e regar com o molho, e levar ao forno a gratinar.

### Gelado de Ananás

**Ingredientes:** 1 lata de leite condensado; 5 dl de sumo de ananás concentrado; 2 dl de natas para bater; 2 colheres de sopa de sumo de limão; 2 fatias de ananás

**Confeção:** Bata as natas, com o sumo do ananás, leite condensado e o sumo de limão. Coloque o creme, numa forma, e leve ao congelador, de um dia para o outro. Sirva, decorado com bocadinhos de ananás e chantilly.

## HORÓSCOPO SEMANAL POR MARIA HELENA

LIGUE JÁ (EUA): 1-514-461-7285 / 11-351-213182599

<p><b>CARNEIRO - 21 MAR - 20 ABR</b></p> <p> Amor: Tenha pensamentos positivos. Saúde: Plena forma. Dinheiro: Terá algumas dificuldades. Números da Semana: 1, 3, 24, 29, 33, 36</p>	<p><b>BALANÇA - 23 SET - 22 OUT</b></p> <p> Amor: Lute sempre pela sua felicidade. Saúde: Procure fazer algum tipo de desporto. Dinheiro: Pouco favorável para investimentos. Números da Semana: 1, 8, 42, 46, 47, 49</p>
<p><b>TOURO - 21 ABR - 20 MAI</b></p> <p> Amor: Deixe preconceitos de lado; lance-se na paixão de cabeça. Saúde: Dores musculares. Dinheiro: Efetuará bons negócios. Números da Semana: 7, 11, 18, 25, 47, 48</p>	<p><b>ESCORPIÃO - 23 OUT - 21 NOV</b></p> <p> Amor: Vai apaixonar-se facilmente. Saúde: Estará em boa forma. Dinheiro: Pode comprar aquele objeto que tanto gosta. Números da Semana: 4, 9, 11, 22, 34, 39</p>
<p><b>GÊMEOS - 21 MAI - 20 JUN</b></p> <p> Amor: Família necessita mais atenção. Saúde: Cuidado com os seus ossos. Dinheiro: O esforço profissional vai ser reconhecido. Números da Semana: 4, 6, 7, 18, 19, 33</p>	<p><b>SAGITÁRIO - 22 NOV - 21 DEZ</b></p> <p> Amor: Seja mais seletivo nas amizades. Saúde: Poderá sofrer de rouquidão. Dinheiro: Cuidado com as pessoas que trabalham consigo. Números da Semana: 1, 2, 8, 16, 22, 39</p>
<p><b>CARANGUEJO - 21 JUN - 22 JUL</b></p> <p> Amor: Pequenos desentendimentos magoam. Saúde: Organismo pode ressentir-se. Dinheiro: Torna-se urgente uma mudança de atitude. Números da Semana: 9, 11, 25, 27, 39, 47</p>	<p><b>CAPRICÓRNIO - 22 DEZ - 19 JAN</b></p> <p> Amor: Não diga nada antes de pensar bem! Saúde: Cuide dos pés. Dinheiro: Não deixe que outros decidam por si. Números da Semana: 7, 13, 17, 29, 34, 36</p>
<p><b>LEÃO - 23 JUL - 22 AGO</b></p> <p> Amor: Boa conversa com o seu companheiro fortalece relação. Saúde: Cuidado com os rins, beba muita água. Dinheiro: Boas oportunidades, não as deixe fugir. Números da Semana: 10, 20, 36, 39, 44, 47</p>	<p><b>AQUÁRIO - 20 JAN - 18 FEV</b></p> <p> Amor: Não deixe que se intrometam na sua relação afetiva. Saúde: Mais atenção à sua saúde. Dinheiro: Pouco favorável a grandes investimentos. Números da Semana: 7, 11, 19, 24, 25, 33</p>
<p><b>VIRGEM - 23 AGO - 22 SET</b></p> <p> Amor: Poderá andar de paixão em paixão. Saúde: Em forma. Dinheiro: Surgirão projetos que lhe permitirão alcançar quantia que necessita. Números da Semana: 7, 18, 19, 26, 38, 44</p>	<p><b>PEIXES - 19 FEV - 20 MAR</b></p> <p> Amor: Não se precipite. Analise os factos. Saúde: Cuidado com os resfriados. Dinheiro: Exponha as suas ideias de forma clara e objetiva. Números da Semana: 5, 15, 17, 22, 31, 40</p>

Para esclarecer dúvidas ligue-me de qualquer parte do mundo (00 351) 210 929045 ou envie e-mail para mariahelena@mariahelena.pt

Maria Helena

### Santa Maria transforma-se na ilha dos festivais durante o verão

Entre junho e agosto, Santa Maria transforma-se na ilha dos festivais, com música e músicos do mundo, uma marca cultural com influência norte-americana que se mantém com “esforço e tenacidade” local.

Para além do emblemático Maré de Agosto, cuja 31.ª edição decorreu de quinta-feira a sábado, o músico e agente cultural em Santa Maria João Pimentel destaca outros dois festivais mais recentes na ilha, um de blues e outro de folk, que “têm vindo a conquistar cada vez mais público, de ano para ano”.

“A influência dos americanos aqui [em Santa Maria] foi muito grande. Quando cá estava a força aérea americana, instalada na base, antes de passarem para a ilha Terceira, chegou a cá vir o Frank Sinatra atuar no cinema do aeroporto para os oficiais americanos. Tudo isso abriu os horizontes às pessoas que nem sabiam o que era uma televisão”, afirmou à agência Lusa João Pimentel, um dos antigos organizadores do Festival Maré de Agosto.

Os militares norte-americanos chegaram a Santa Maria na década de 40 do século XX e ficaram até aos anos 60, quando a base militar foi transferida para as Lajes, na Terceira. Durante esses anos, Santa Maria chegou a ter 12 mil habitantes; hoje tem pouco mais de 5.000.

“Foi Santa Maria que teve o primeiro cinema [nos Açores], os primeiros espetáculos. Passaram por cá o Cantinflas [humorista mexicano], Amália Rodrigues, muita gente”, referiu João Pimentel, acrescentando que “o gosto eclético por música dos marienses se deve, com toda a certeza, a essa influência americana”.

Para o músico mariense, a realização anual de todos esses festivais deve-se, também, ao “esforço e tenacidade” dos marienses, já que “não é fácil pôr de pé eventos musicais” como aqueles que há na ilha, que está “longe de tudo”.

João Pimentel recordou que os primeiros organizadores do Maré de Agosto, o festival de música que há mais tempo se realiza em Portugal de forma ininterrupta, são filhos de pessoas que trabalharam para os americanos, que “beberam das suas influências musicais”.

“O meu pai é dos sócios fundadores da Maré. É o número dois. Eu desde os 16 anos que trabalho nesse festival. Já fiz de tudo. Só em várias direções estive entre 10 a 12 anos”, disse João Pimentel, que alegou não ser fácil realizar em Santa Maria um festival com a grandeza e logística que implica o Maré de Agosto.

“O Maré de Agosto, se fosse em S. Miguel ou na Terceira, era muito mais fácil a parte logística. Nós aqui temos de receber tudo de barco e avião. Tem de vir tudo de fora e isso não se faz só num mês. São muitos meses de trabalho”, referiu João Pimentel, acrescentando que, felizmente, o festival já ganhou nome e os artistas gostam de cá vir atuar.

João Pimentel recordou algumas histórias caricatas que viveu ao longo dos anos em que esteve ligado ao Maré de Agosto, como o facto de os Extreme terem tocado até às 7:20 da manhã e terem perdido o avião de regresso aos EUA ou a do filho do Sting, que “adorou a Praia Formosa e obrigou a organização a mudar a logística e ter de arranjar pizza para servir no local”.

O Festival de Música Tradicional Maia Folk, organizado pela Associação Amigos da Maia, teve em julho de 2015 a sua IX edição, apostando em sonoridades que retratam as origens, a memória viva, as vivências, a identidade de um povo, bem como os instrumentos e as sonoridades, transpondo-as para a contemporaneidade.

Já o festival Santa Maria Blues, que decorre anualmente em julho e que este ano assinalou a XII edição, é organizado pela Associação Escravos da Cadeinha e presta tributo a um estilo musical que nos EUA surgiu a partir dos cantos de fé religiosa e de outras formas similares, como os cânticos, gritos e canções de trabalho, cantados pelas comunidades dos escravos libertos.

Por os três festivais que se realizam anualmente na ilha, já passaram por Santa Maria, ao longo dos últimos 31 anos, milhares de músicos de vários estilos e origens, sendo que para muitos a sua estreia em Portugal ocorreu mesmo nos Açores.

João Pimentel assegurou que não seria viável, para já, realizar mais festivais noutras épocas do ano, já que “no inverno Santa Maria fica despida, pois só pessoas a estudar e trabalhar fora são milhares e os custos para trazer material para a ilha são insuportáveis”.

Além disso, João Pimentel criticou o facto de Santa Maria continuar a não ter um espaço de espetáculos fechado, com capacidade para 300 pessoas, que permitisse receber vários tipos de eventos culturais durante o ano, como pequenos concertos, beneficiando, assim, dos artistas que se deslocam à vizinha ilha de S. Miguel.

Em maio, o governo regional dos Açores anunciou que o cinema construído pela Força Aérea norte-americana na ilha de Santa Maria durante a segunda guerra mundial vai ser recuperado e transformado num espaço polivalente de espetáculos e exposições, devendo as obras arrancar até ao final de 2016.

### Leonor Antunes com exibição individual em Nova Iorque

A primeira exposição individual da artista plástica portuguesa Leonor Antunes em Nova Iorque, com o título “I Stand Like A Mirror Before You” pode ser vista até dia 06 de setembro no New Museum.

Para esta exposição, cujo título se traduz como “Estou à tua frente como um espelho”, a artista de 43 anos criou uma coleção de esculturas específicas para o local.

Antunes criou uma série de trabalhos suspensos e ao nível do chão inspirados pelos trabalhos de tecelagem de Anni Albers e Lenore Tawney, que se refletem um ao outro usando a parede de vidro da entrada do museu.

O interesse da artista pelos trabalhos manuais reflete-se no uso de madeiras, bambu, pele, corda, fios e bronze.

A artista cria esculturas que refletem o ambiente que as rodeiam e faz referências a figuras menos conhecidas da história da arquitetura e design do século XX, como a sueca Greta Grossman ou a norte-americana Maya Deren. “Instaladas por toda a galeria, estes ecrãs translúcidos multiplicam as superfícies refletoras das paredes de vidro da galeria e incitam deliberadamente a uma coreografia de movimento”, escreve o museu sobre o trabalho da portuguesa.

Leonor Antunes nasceu em Lisboa e vive em Berlim. Nos últimos anos, teve exposições individuais no Museu Pérez Art, em Miami (2014), na Kunsthalle Basel, em



Basileira, no Museu de Arte Moderna de Paris, no Reina Sofia, de Madrid, e no Museu de Serralves, no Porto. O seu trabalho fez também parte de varias exposições coletivas, incluindo as bienais de Sharjah, nos Emirados Árabes Unidos, de Berlim e de Singapura, e esteve exposto em diversos museus internacionais.

Em 2015, Antunes terá outras exposições individuais na CAPC de Bordéus, em 2016 em Estocolmo, Suécia e São Francisco e em 2017 no México.

### “As Mil e Uma Noites” do realizador português Miguel Gomes no Festival de Cinema de Toronto no Canadá

O filme “As Mil e Uma Noites”, do realizador português Miguel Gomes, é apresentado em setembro no Canadá, no âmbito da 40.ª edição do Festival de Cinema de Toronto, que decorre de 10 a 20 de setembro.

Da programação do festival, faz também parte a curta-metragem “Noite Sem Distância”, do espanhol Lois Patiño, filmada em Portugal e produzida pelo Curtas de Vila do Conde.

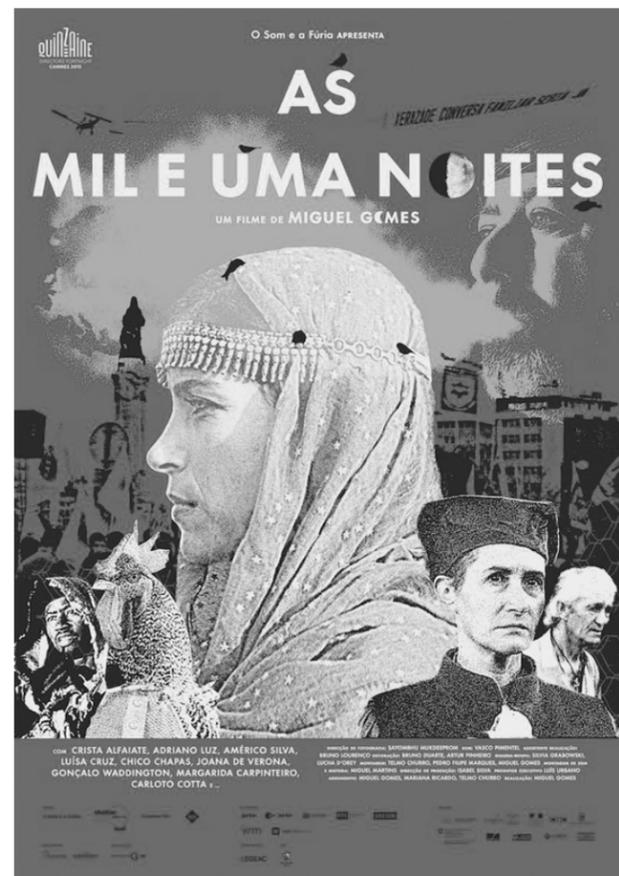
A trilogia de Miguel Gomes, composta pelos filmes “O Inquieto”, “O Desolado” e “O Encantado”, e a curta de Lois Patiño fazem parte da secção “Wavelengths”.

Desde a sua estreia internacional na Quinzena dos Realizadores, em Cannes, “As Mil e Uma Noites” já esteve presente em vários festivais portugueses e estrangeiros, tendo sido distinguido na Austrália com o prémio do Festival de Sidney, e na Polónia recebeu o prémio da crítica.

Nos próximos meses, a obra será apresentada no Japão, no Hiroshima International Film Festival, nos Estados Unidos, no New York Film Festival, e no Chile, no Festival Internacional de Cinema de Valdivia.

Os três filmes de Miguel Gomes foram considerados pela crítica francesa em Cannes um dos acontecimentos do festival, com chamadas de primeira página na imprensa.

O jornal Libération descreveu-o como um “épico” e o Le Monde afirmou que é “uma epopeia fantástica, uma canção de amor aos derrotados da História, que são os portugueses de uma Europa em crise”.



**A Tri-County Music Association entregou recentemente bolsas de estudo - John R. Randolfi Scholarship, no valor de \$12,000 a vários alunos da região que se distinguiram em estudos musicais. Alunos que receberam bolsas de estudo universitário: Katrina Arabie de Taunton (University of North Texas), Travis Bliss, Mattapoisett (New England Conservatory), Hannah Cormier de Mattapoisett (Universidade de Massachusetts - Amherst), Maria D'Ambrosio, Plymouth (Boston Conservatory of Music), Ashley Perry, Taunton (Universidade de Boston), Michael Raposo, Somerset (Hartt School of Music) e Matthew Twaddle, Marion (Univer-**



Da esquerda para a direita: Michael Raposo, Julianne Fournier, Maria D'Ambrosio, Matthew Twaddle e Travis Bliss, Mattapoisett (New England Conservatory).



Da esq./dir.: Ashley Perry, Maxxon Wolski, Mia Quinlan e Katrina Arabie.

sidade de Massachusetts - Amherst). Mia Quinlan e Maxx Wolski de Mattapoisett; Julianne Fournier, North Attleboro, e Ashley Perry de Taunton, receberam apoios para formação no verão.

## Os grandes também se abatem

“Amanhã, se Deus Nosso Senhor Jesus Cristo ajudar, o meu querido Benfica vai espetar quatro ao Arouca e fica isolado no primeiro lugar do campeonato”.

A convicta e mais do que séria afirmação foi do Alfredo Bringalha, cigarro na ponta dos dedos amarelados e um sorriso largo que dava para mostrar três dentes mal tratados pela cachaça e pelo maldito tabaco.

Mas o tal Deus que mencionou não é por certo benfiquista e as contas do Alfredo saíram tão erradas como a confissão de Joseph Blatter que disse esta semana em entrevista divulgada no site da FIFA que “esta instituição não é corrupta, não existe corrupção no futebol, não existe corrupção individual”.

Grande animal!...

O optimismo do Alfredo tinha razão de ser. É que o Sporting, em casa, e o todo poderoso e endinheirado FC Porto, fora, não tinham conseguido melhor do que um pobrezinho empate frente ao Paços de Ferreira e Marítimo da Madeira, respectivamente, pelo que ao Benfica bastava chegar àquela freguesia e tratar da saúde ao pobre Arouca.

Não foi assim, não senhor!

Começou a perder, o Benfica, depois teve quase levando mais um e depois foi um sofrimento do inferno ver uma equipa a deambular pelo campo, sem conjunto, sem rasgos individuais, sem garra. E foi ver um treinador atirar em campo uma legião de avançados quando o defeito, ou o buraco, estava detrás para a frente, ou seja no meio campo.

“Começo a ficar desconfiado do Rui Vitória” – dizia mal humorado o meu amigo César Fernandes, acabadinho de chegar de umas quentes férias em lugar quente. O que não compreendo, aliás, porque o meu quintal do Westport está quente que nem uma brasa e as férias ali são de borla, com comidinha e tudo.

Mas atenção que não foi só o Benfica a dizer que os “cavalos também se abatem”. Na véspera o Sporting foi surpreendido por outro pequenino, enquanto o Porto de um jogador de 20 milhões não fazia melhor na Madeira. Em suma, um mau começo para os chamados grandes ou a certeza de que podemos, a ver vamos, assistir a um campeonato muito interessante e muito renhido, se é que se pode chamar interessante a um campeonato com tanto banco vazio e tanta asneira a circular dentro e fora das quatro linhas.

Enquanto isto, continua a guerra das transferências e as especulações sobre a ida deste para ali e a vinda daquele para acolá. Daí as razões do inesperadamente desacreditado Rui Vitória ao dizer que leva tanto tempo a chegar o 31 de Agosto, data limite para as trocas e badalocas.

Cá está o fulcro da questão: porque não um início de campeonatos coincidentes em datas e um limite de incricções precisamente nessa data? Porque existem outros interesses e em jogo estão muitos e muitos milhões. Não viram o Mourinho? Perdeu cinco pontos em duas jornadas e já gastou mais 100 milhões para correr mais depressa atrás do prejuízo.

## Vencedor da Taça de Portugal recebe 300 mil euros

O vencedor da Taça de Portugal na época 2015/2016 vai receber um prémio de jogo de 300 mil euros cabendo ao finalista vencido metade desse valor, anunciou a Federação Portuguesa de Futebol (FPF), em comunicado. De acordo com a tabela divulgada pela FPF, os clubes que participam na primeira eliminatória da Taça de Portugal, com início a 06 de setembro, recebem dois mil euros cada, verba que aumenta para a segunda eliminatória (três mil euros).

Os clubes que alcancem a terceira eliminatória levarão quatro mil euros, enquanto os que seguirem para a quarta eliminatória recebem cinco mil euros.

A chegada à quinta eliminatória garante aos clubes participantes 7.500 euros, verba que aumenta para 10 mil e 15 mil euros para as formações que alcancem os quartos de final e as meias-finais, respetivamente. Além do encaixe pela participação nas eliminatórias, os clubes cujos jogos forem objeto de transmissão televisiva recebem ainda uma parte da verba paga pelos respetivos direitos.

## CAMPEONATO NACIONAL DE SÉNIORES

— 1ª Jornada —

### SÉRIE A

Bragança-Limianos ..... 1-1  
P. Salgadas-Vianense ..... 1-0  
Vilaverdense-Mirandela .. 2-1  
Neves-Marítimo B ..... 1-2  
M. Argozelo-Camacha .... 3-3

### CLASSIFICAÇÃO

1 VILAVERDENSE ..... 03  
2 MARÍTIMO B ..... 03  
3 PEDRAS SALGADAS ... 03  
4 MINAS ARGOZELO ..... 01  
5 CAMACHA ..... 01  
6 BRAGANÇA ..... 01  
7 LIMIANOS ..... 01  
8 NEVES ..... 00  
9 MIRANDELA ..... 00  
10 VIANENSE ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

Limianos-M. Argozelo  
Vianense-Bragança  
Mirandela-P. Salgadas  
Marítimo B-Vilaverdense  
Camacha-Neves

### SÉRIE B

Felgueiras-S. Martinho .... 0-2  
U. Torcatense-Trofense ... 1-2  
Varzim-Oliveirense ..... 2-2  
Mondinense-Arões ..... 3-0  
Vizela-Fafe ..... 1-1

### CLASSIFICAÇÃO

1 MONDINENSE ..... 03  
2 S. MARTINHO ..... 03  
3 TROFENSE ..... 03  
4 OLIVEIRENSE ..... 01  
5 VARZIM ..... 01  
6 VIZELA ..... 01  
7 FAFE ..... 01  
8 TORCATENSE ..... 00  
9 A. FELGUEIRAS ..... 00  
10 ARÕES ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

S. Martinho-Vizela  
Trofense-Felgueiras  
Oliveirense-U. Torcatense  
Arões-Varzim  
Fafe-Mondinense

### SÉRIE C

P. Rubras-Cinfães ..... 1-0  
Salgueiros 08-Sobrado ... 0-1  
Sousense-Coimbrões ..... 1-2  
Gondomar-Vila Real ..... 3-0  
Amarante-Tirsense ..... 1-1

### CLASSIFICAÇÃO

1 GONDOMAR ..... 03  
2 COIMBRÕES ..... 03  
3 SOBRADO ..... 03  
4 PEDRAS RUBRAS ..... 03  
5 TIRSENSE ..... 01  
6 AMARANTE ..... 01  
7 SOUSENSE ..... 00  
8 CINFÃES ..... 00  
9 SALGUEIROS 08 ..... 00  
10 VILA REAL ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

Cinfães-Amarante  
Sobrado-Pedras Rubras  
Coimbrões-Salgueiros 08  
Vila Real-Sousense  
Tirsense-Gondomar

### SÉRIE D

Sanjoanense-L. Lourosa . 1-2  
Mortágua-O. Frades ..... 2-2  
Anadia-Estarreja ..... 0-1  
Vildemoinhos-Bustelo .... 4-0  
Gafanha-Cesarense ..... 0-0

### CLASSIFICAÇÃO

1 VILDEMOINHOS ..... 03  
2 L. LOUROSA ..... 03  
3 ESTARREJA ..... 03  
4 O. FRADES ..... 01  
5 MORTÁGUA ..... 01  
6 GAFANHA ..... 01  
7 CESARENSE ..... 01  
8 SANJOANENSE ..... 00  
9 ANADIA ..... 00  
10 BUSTELO ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

L. Lourosa-Gafanha  
O. Frades-Sanjoanense  
Estarreja-Mortágua  
Bustelo-Anadia  
Cesarense-L. Vildemoinhos

### SÉRIE E

Praiense-Sabugal ..... 3-2  
Tourizense-Operário (adiado)  
Académica-Pampilhosa ... 2-0  
Angrense-Ideal ..... 2-1  
Nogueirense-O.Hospital .. 2-1

### CLASSIFICAÇÃO

1 PAMPILHOSA ..... 03  
2 PRAIENSE ..... 03  
3 ANGRENSE ..... 03  
4 NOGUEIRENSE ..... 03  
5 OPERÁRIO ..... 01  
6 TOURIZENSE ..... 01  
7 SABUGAL ..... 00  
8 IDEAL ..... 00  
9 O. HOSPITAL ..... 00  
10 AC. COIMBRA ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

Sabugal-Nogueirense  
Operário-Praiense  
Pampilhosa-Tourizense  
Ideal-Académica Coimbra  
O. Hospital-Angrense

### SÉRIE F

Peniche-Crato ..... 2-1  
Alcanenense-Naval ..... 2-0  
Sertanense-Caldas ..... 1-2  
A. Moradal-U. Leiria ..... 0-1  
V. Sernache-Bf.C. Branco 0-0

### CLASSIFICAÇÃO

1 ALCANENENSE ..... 03  
2 CALDAS ..... 03  
3 PENICHE ..... 03  
4 U. LEIRIA ..... 03  
5 BF.C. BRANCO ..... 01  
6 V. SERNACHE ..... 01  
7 SERTANENSE ..... 00  
8 CRATO ..... 00  
9 A. MORADAL ..... 00  
10 NAVAL ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

Crato-V. Sernache  
Naval-Peniche  
Caldas-Alcanenense  
U. Leiria-Sertanense  
Bf.C. Branco-A. Moradal

### SÉRIE G

Coruchense-Malveira ..... 1-2  
Casa Pia-Elétrico ..... 3-0  
U. Torreense-Sintrense ... 3-0  
Loures-1.º Dezembro ..... 0-0  
Sacavenense-Real ..... 2-2

### CLASSIFICAÇÃO

1 TORRENSE ..... 03  
2 CASA PIA ..... 03  
3 MALVEIRA ..... 03  
4 SACAVENENSE ..... 01  
5 REAL ..... 01  
6 1.º DEZEMBRO ..... 01  
7 LOURES ..... 01  
8 CORUCHENSE ..... 00  
9 SINTRENSE ..... 00  
10 ELÉCTRICO ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

Malveira-Sacavenense  
Elétrico-Coruchense  
Sintrense-Casa Pia  
1.º Dezembro-Torreense  
Real-Loures

### SÉRIE H

C. Piedade-Louletano ..... 1-0  
Juv. Évora-Castrense ..... 1-1  
Reguengos-Almansilense 0-1  
Pinhalnovense-L.VRSA .. 0-2  
Barreirense-Moura ..... 0-0

### CLASSIFICAÇÃO

1 LUSITANO VRSA ..... 03  
2 ALMANSILENSE ..... 03  
3 COVA PIEDADE ..... 03  
4 CASTRENSE ..... 01  
5 JUV. ÉVORA ..... 01  
6 MOURA ..... 01  
7 BARREIRENSE ..... 01  
8 LOULETANO ..... 00  
9 A. MONSARAZ ..... 00  
10 PINHALNOVENSE ..... 00

### 2ª JORNADA (30 agosto)

Louletano-Barreirense  
Castrense-C. Piedade  
Almansilense-Juv. Évora  
Lusitano VRSA-Reguengos  
Moura-Pinhalnovense

## I LIGA - 2ª JORNADA

### R E S U L T A D O S

Rio Ave-Sp. Braga ..... 1-0 (1-0 ao intervalo)  
Sporting-Paços Ferreira ..... 1-1 (1-0)  
Marítimo-FC Porto ..... 1-1 (1-1)  
Boavista-Tondela ..... 1-0 (0-0)  
Estoril Praia-Moreirense ..... 2-0 (0-0)  
Nacional-União da Madeira ..... 1-0 (1-0)  
V. Guimarães-Belenenses ..... 1-1 (1-0)  
Arouca-Benfica ..... 1-0 (1-0)  
Académica-V. Setúbal ..... 0-4 (0-1)

### PRÓXIMA JORNADA (3.ª)

Sábado, 29 de agosto

V. Setúbal-Rio Ave (11:15 AM, SporTV)  
FC Porto-Estoril Praia (1:30 PM, SporTV)  
Benfica-Moreirense (3:45 PM, BTV)

Domingo, 30 de agosto

Tondela-Nacional (11:00 AM)  
Paços Ferreira-Arouca (Meio-dia)  
Sp. Braga-Boavista (Meio-dia, SporTV)  
Académica-Sporting (2:15 PM, SporTV)

Segunda-feira, 31 de agosto

Belenenses-Marítimo (2:00 PM, SporTV)  
União Madeira-V. Guimarães (4:00 PM, SporTV)

### C L A S S I F I C A Ç Ã O

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
01 AROUCA	02	02	00	00	03-00	06
02 V. SETÚBAL	02	01	01	00	06-02	04
03 FC PORTO	02	01	01	00	04-01	04
04 RIO AVE	02	01	01	00	04-03	04
05 SPORTING	02	01	01	00	03-02	04
06 BOAVISTA	02	01	01	00	03-02	04
07 P. FERREIRA	02	01	01	00	02-01	04
08 BENFICA	02	01	00	01	04-01	03
09 U. MADEIRA	02	01	00	01	02-02	03
10 SP. BRAGA	02	01	00	01	02-02	03
11 NACIONAL	02	01	00	01	02-02	03
12 ESTORIL	02	01	00	01	02-04	03
13 BELENENSES	02	00	02	00	04-04	02
14 MARÍTIMO	02	00	01	01	02-03	01
15 V. GUIMARÃES	02	00	01	01	01-04	01
16 TONDELA	02	00	00	02	01-03	00
17 MOREIRENSE	02	00	00	02	00-04	00
18 ACADÉMICA	02	00	00	02	00-05	00

### II LIGA (3.ª jornada)

Atlético-Benfica ..... 3-2 (2-0 ao intervalo)  
Desp. Aves-Portimonense ..... 1-1 (0-1)  
Desp. Chaves-Famalicão ..... 0-0  
Feirense-Mafra ..... 0-2 (0-1)  
Oihanense-Penafiel ..... 2-1 (1-1)  
Oliveirense-Santa Clara ..... 1-2 (1-1)  
Ac. Viseu-Sp. Braga B ..... 1-1 (1-0)  
Sporting B-Farense ..... 1-0 (0-0)  
V. Guimarães B-Freamunde ..... 0-0  
Varzim-Leixões ..... 1-0 (0-0)  
FC Porto B-Oriental ..... 2-1 (2-1)  
Gil Vicente-Sp. Covilhã ..... 4-0 (1-0)

### 4.ª JORNADA (26 agosto)

Sp. Covilhã-Sporting B  
Benfica B-Oliveirense  
Famalicão-Guimarães B  
Leixões-FC Porto B  
Penafiel-Varzim  
Oihanense-Atlético  
Sp. Braga B-Desp. Aves  
Farense-Feirense  
SÁBADO, 05 SET.  
Freamunde Gil Vicente  
DOMINGO, 06 SET.  
Oriental-Chaves  
Portimonense-Mafra  
Santa Clara-Ac. Viseu

### 5.ª JORNADA (30 de Agosto)

Atlético-Penafiel  
Desp. Aves-Santa Clara  
Chaves-Leixões  
V. Guimarães B-Oihanense  
Varzim-Benfica B  
Oliveirense-Sp. Braga B  
Feirense-Sp. Covilhã  
Gil Vicente-Famalicão  
Mafra-Farense  
FC Porto B-Freamunde  
Ac. Viseu-Oriental  
Sporting B-Portimonense

### C L A S S I F I C A Ç Ã O

	J	V	E	D	Gm-Gs	P
1 ATLÉTICO	03	03	00	00	05-02	09
2 MAFRA	03	02	01	00	05-01	07
3 AC. VISEU	03	02	01	00	04-02	07
4 FAMILICÃO	03	02	01	00	03-01	07
5 FC PORTO B	03	02	00	01	05-04	06
6 SANTA CLARA	03	02	00	01	04-03	06
7 SP. BRAGA B	03	01	02	00	04-03	05
8 DESP. CHAVES	03	02	02	00	03-02	05
9 GIL VICENTE	03	01	01	01	05-02	04
10 ORIENTAL	03	01	01	01	08-06	04
11 BENFICA B	03	01	01	01	04-04	04
12 PORTIMON.	03	01	01	01	04-04	04
13 VARZIM	03	01	01	01	03-03	04
14 OLANENSE	03	01	01	01	03-03	04
15 SPORTING B	03	01	01	01	01-02	04
16 FARENSE	03	01	00	02	02-03	03
17 SP. COVILHA	03	01	00	02	01-05	03
18 GUIMARÃES B	03	00	02	01	04-05	02
19 DESP. AVES	03	00	02	01	03-04	02
20 FREAMUNDE	03	00	02	01	01-02	02
21 FEIRENSE	03	00	02	01	02-04	02
22 PENAFIEL	03	00	01	02	01-03	01
23 LEIXOES	03	00	01	02	00-02	01
24 OLIVEIRENSE	03	00	00	03	01-07	00

## Benfica renova com Renato Sanches

O futebolista português Renato Sanches estendeu a ligação ao Benfica por mais seis temporadas, ficando ligado aos ‘encarnados’ até 2021. O médio português, de 18 anos e que fez toda a sua formação no Benfica, jogou a temporada passada na equipa B das ‘águias’, tendo marcado um gol em 27 jogos realizados na II Liga portuguesa. Renato Sanches, que esteve presente na edição de 2014 do Europeu sub-17, vai continuar a representar a equipa do Benfica B, do segundo escalão, na qual foi titular nas duas primeiras jornadas.

Concurso Totochuto

# Libério Cabral obteve 18 pontos

• Paul Ferreira, Guilherme Moço e Maria Moniz  
o trio da frente com 23 pontos cada

Libério Cabral obteve a excelente marca de 18 pontos neste concurso número dois do Totochuto, que incluía jogos da 2.ª jornada da I Liga e da 3.ª jornada da II Liga, tendo sido o vencedor semanal, que tem assim direito a uma refeição gratuita (não inclui bebidas) no Inner Bay Restaurant, localizado em 1339 Cove Road, no sul de New Bedford. O melhor que outros concorrentes conseguiram nesta jornada dois, foram 13 pontos (quatro con-

correntes).

Em evidência estão Paul Ferreira, Guilherme Moço e Maria Moniz, que comandam com 23 pontos, logo seguidos por Maria L. Quirino, com 21 pontos.

**CORREÇÃO**

Por lapso foi mencionado que o resultado ao intervalo do Leixões-Atlético, que fez parte do concurso número 1, tinha sido de 0-1, quando na realidade foi de 0-0, com o golo da vitória da turma alcantarense a surgir a cinco minutos do fim. Pelo lapso, as nossas desculpas aos leitores e concorrentes, embora tenhamos sido induzidos nesse erro por parte do site da Liga Portuguesa de Futebol.

## Belenenses vence Altach

O Belenenses ficou mais perto da fase de grupos da Liga Europa de futebol, ao vencer quinta-feira da semana passada o Altach, por 1-0, em jogo da primeira mão do 'play-off', disputado na Áustria. O tento da equipa portuguesa foi apontado por Tiago Caetano, aos 13 minutos.

O jogo da segunda mão disputa-se amanhã, dia 27, no Estádio do Restelo.

Português, trabalhador, honesto, procura senhora para compromisso sério, entre 45 a 55 anos de idade.  
Responder a:  
**Portuguese Times**  
Att: Box 40  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746

**RAYNHAM FLEA**  
Todos os domingos  
7 AM-5 PM  
Mais de 700 agentes  
Uma grande selecção de mercadoria  
Venha cedo 7:30AM-9:30AM  
2 por 1  
O maior flea market de um só piso da Nova Inglaterra interior e exterior  
Estradas 24 & 44 Oeste Saída 13B  
1 (508) 823-8923

ESTIMATIVAS DE SEGURO  
**CORREIA'S AUTO BODY & GARAGE**  
OFICINA COMPLETA DE REPARAÇÕES ONDE ENCONTRA TUDO PARA O SEU CARRO!  
Serviço de reboque de 24 horas  
• Afinações • Bate-chapas  
• Restaurações • Silenciadores  
• Travões • Amortecedores  
• Transmissões • Motores  
854 Acushnet Ave., N. Bedford 508-992-4872

**COZINHEIRO Precisa-se**  
Com experiência, para trabalhar no Hudson Portuguese Club, na confeção de pratos portugueses e americanos, bem como orientar a cozinha e cozinhar para festas de 300 e mais pessoas. Deve possuir certificado "Serve Safe".  
Contactar:  
**978-568-0561**  
melo@bose.com

**A.R. CARVALHO**  
Grounds Maintenance, Inc.  
90 ANNIE MOORE ROAD  
BOLTON, MA 01740  
**JARDINEIROS PRECISAM-SE**  
Cortar relva, "mulching", "weed whack", plantações e limpeza. Prefere-se c/exp. mas treinaremos.  
Contactar: Maria  
**978-779-6555**

**JB Cleaning, Inc.**  
Your Everywhere, Everything  
Cleaning Company  
**FLEA MARKET**  
2555 Gar Highway  
Swansea, MA  
Aberto sáb. e domingo 8-4  
Admitem-se vendedores.  
**508-677-1800**  
JBANVILLE@COMCAST.NET

**SÓ NA FLÓRIDA**  
Temos casas para todos os gostos e preços! Venha passar o INVERNO no paraíso!!!  
Podemos apanhá-los no aeroporto  
Prometemos honestidade  
Maria & Adelino Almeida  
**856-364-8652**  
**856-718-6065**  
**EXIT KING REALTY**  
1804 Tamiami Trail, Venice, FL 34293  
email: mbalmeida@comcast.net

**CLASSIFICAÇÃO GERAL**

- Paul Ferreira ..... 23
- Guilherme Moço ..... 23
- Maria Moniz ..... 23
- Maria L. Quirino ..... 21
- José M. Rocha ..... 19
- John Terra ..... 19
- Pedro Almeida ..... 18
- Libério Cabral ..... 18
- Natacha Ferreira ..... 18
- Luís Lourenço ..... 18
- Carlos M. Melo ..... 18
- Felisberto Pereira ..... 18
- Amaro Alves ..... 17
- Mena Braga ..... 17
- Antonino Caldeira ..... 17
- Alexandre Ferreira ..... 17
- Alex Quirino ..... 17
- José Rosa ..... 17
- Emanuel Simões ..... 17
- Norberto Braga ..... 16
- Domingos G. Costa ..... 16
- Jessica Moniz ..... 16
- Carlos Serôdeo ..... 16
- Ana Costa ..... 15
- Ildeberto Gaipo ..... 15
- Ana Ferreira ..... 15
- Walter Araújo ..... 14

**CONCURSO TOTOCHUTO - Nº 05**

I LIGA (4.ª JORNADA) — II LIGA (6.ª JORNADA)

1. Arouca - FC Porto		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
2. Boavista - Paços Ferreira		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
3. V. Guimarães - Tondela		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
4. Marítimo - V. Setúbal		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
5. Moreirense - União Madeira		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
6. Rio Ave - Sporting		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
7. Nacional - Académica		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
8. Benfica - Belenenses		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
9. Estoril - Sp. Braga		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
10. Santa Clara - Gil Vicente		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
11. Freamunde - Desp. Chaves		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>
11. Sp. Covilhã - Farense		
Resultado ao intervalo		<input type="checkbox"/>
Resultado final		<input type="checkbox"/>
Total de golos		<input type="checkbox"/>

Nome \_\_\_\_\_  
Endereço \_\_\_\_\_  
Localidade \_\_\_\_\_  
Estado \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_ Tel \_\_\_\_\_  
Não escreva aqui

Preencha com os seus palpites e envie para:  
Favor cortar pelo tracejado  
Portuguese Times - Totochuto  
P.O. Box 61288  
New Bedford, MA 02746-0288  
Prazo de entrega:  
11SET. 11AM

**sata** The Atlantic and You™  
**SATA AZORES AIRLINES**  
www.sata.pt

**INNER BAY**  
Ambiente requintado  
Os melhores pratos da cozinha portuguesa  
**(508) 984-0489**  
1339 Cove Road, New Bedford

Hilário Fragata ..... 14	Odilardo Ferreira ..... 10
António F. Justa ..... 14	Élio Raposo ..... 10
José Leandres ..... 14	António B. Cabral ..... 09
José Vasco ..... 14	Humberto Soares ..... 09
Gilda Ferreira ..... 13	Fernando Valoroso .... 09
Serafim Leandro ..... 13	José C. Ferreira ..... 06
Dennis Lima ..... 13	Austrino Lima ..... 05
João Baptista ..... 12	Daniel C. Peixoto ..... 05
Joseph Braga ..... 12	António Cunha ..... 02
John Couto ..... 12	José A. Lourenço ..... 02
Manuel Cruz ..... 12	
Paulo de Jesus ..... 12	Há seis concorrentes que ainda não conseguiram pontuar.
Dália Moço ..... 12	
Alfredo Moniz ..... 11	

## Palpites da Semana José Maria Rego destacado na liderança

Apenas cinco concorrentes conseguiram pontuar neste concurso número 2 de Palpites da Semana: José Maria Rego, José da Silva, António Rebelo, James Costa e Fernando Benevides, com os restantes a ficarem-se pelo nulo.

José Maria Rego foi o concorrente que mais acertou: seis pontos, o que vale para já liderança com 9 pontos, contra seis pontos dos segundos classificados: Fernando Benevides e José da Silva (ambos obtiveram 3 pontos). José M. Rego tem assim direito ao prémio semanal: galinha (já confeccionada), oferta do Portugalia Marketplace, em Fall River.

PALPITES - 13ª Edição I LIGA		Classificação	Académica x Sporting	P. Ferreira x Arouca	V. Setúbal X Rio Ave	Tondela x Nacional
	José Maria Rego Empresário	09	0-2	1-1	0-1	1-2
	Fernando Benevides Industrial	06	0-2	0-0	1-0	1-0
	José da Silva Reformado	06	1-1	1-1	0-2	0-0
	Ermelinda Zito Professora	05	1-1	0-2	1-1	2-0
	Carlos Félix Produtor de rádio	05	0-1	1-0	1-1	0-2
	António Rebelo Empresário	05	2-2	1-0	1-2	2-0
	James Costa Reformado	05	0-2	2-1	1-1	1-2
	Dina Pires Ag, Seguros	04	0-2	2-1	1-2	0-1
	João Barbosa Empregado Comercial	03	1-2	0-0	1-0	1-1
	Manuel Lopes Reformado	03	0-2	1-0	1-1	1-1
	Elísio Castro Moses Brown	03	1-2	1-1	1-1	0-1
	Rui Henriques Mecânico	03	2-1	2-0	1-1	2-2
	Paula Freitas Professora	03	1-2	0-2	1-1	0-3

"Palpites da Semana" tem o patrocínio de  
**SATA AZORES AIRLINES**  
**sata** The Atlantic and You™  
**PORTUGALIA MARKETPLACE**  
489 Bedford Street  
Fall River, MA  
**TEL. 508-679-9307**

# MATEUS REALTY

582 Warren Ave., East Providence, RI • Tel. (401) 434-8399

**ATENÇÃO COMPRADORES! AGORA É UMA BOA ALTURA PARA COMPRAR CASA!!**

**• Várias casas à venda • Preços baixos • Juros continuam baixos**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$269.900**



*Colonial*

**EAST PROVIDENCE**

**\$259.900**



*Bungalow*

**EAST PROVIDENCE**

**\$159.900**



*2 moradias - possibilidades de negócio*

**SEEKONK**

**\$299.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$179.900**



*Cottage*

**EAST PROVIDENCE**

**\$159.900**



*Raised Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$249.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$219.900**



*Colonial*

**WEST WARWICK**

**\$169.900**



*Cottage*

**RIVERSIDE**

**\$149.900**



*Cottage*

**EAST PROVIDENCE**

**\$139.900**



*3 moradias*

**EAST PROVIDENCE**

**\$189.900**



*Ranch*

**RUMFORD**

**\$169.900**



*Colonial*

**RIVERSIDE**

**\$219.900**



*Colonial*

**PROVIDENCE**

**\$129.900**



*Cape*

**EAST PROVIDENCE**

**\$219.900**



*Cottage*

**RIVERSIDE**

**\$149.900**



*2 familias*

**EAST PROVIDENCE**

**\$159.900**



*Ranch*

**EAST PROVIDENCE**

**\$179.900**



*Raised Ranch*

**No PROVIDENCE**

**\$229.900**

**Não deixe para amanhã o que pode fazer hoje!  
Contacte hoje mesmo a**

**Contacte-nos e verá porque razão a  
MATEUS REALTY tem uma excelente reputação**

# MATEUS REALTY

*“O NOSSO SUCESSO DEVE-SE AO APOIO DA NOSSA COMUNIDADE. OBRIGADO POR MAIS UM ANO DE SUCESSO”*

**AO SERVIÇO DA COMUNIDADE DESDE 1975**